



**Úrad vlády SR**  
*Národný kontaktný bod*  
*Slovenská republika*



*Nórsky finančný mechanizmus*



*Finančný mechanizmus EHP*

**Zmluva**  
**o poskytnutí nenávratného finančného príspevku**

**Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku  
z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a  
zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky  
(ďalej len „Zmluva“)**

**Referenčné číslo ÚFM: SK0080**

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších  
zmien a predpisov

medzi

**Úradom vlády Slovenskej republiky**

Názov: Úrad vlády Slovenskej republiky  
Sídlo: Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava  
Právna forma: rozpočtová organizácia  
IČO: 00151513  
Zastúpený: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR

(ďalej len „ÚV SR“)

a

**Konečným prijímateľom:**

Názov: Ústav na výkon trestu odňatia slobody  
Sídlo: Priečinok 42/VD, 937 17 Želiezovce  
Právna forma: rozpočtová organizácia  
IČO: 00738298  
Zastúpený: plk. Mgr. Vojtech Gálik

(ďalej len „konečný prijímateľ“)

Ďalej tiež spoločne ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivito ako „zmluvná strana“.

## PREAMBULA

Túto Zmluvu je potrebné interpretovať a posudzovať so zreteľom a v nadväznosti na:

### **Základné medzinárodné dohody a zmluvy:**

- (1) Dohoda o účasti Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v Európskom hospodárskom priestore (publikované v Zbierke zákonov SR ako oznámenie MZV SR č. 266/2004 Z. z.);
- (2) Dohoda zo 14. októbra 2003 medzi Nórskeho kráľovstvom a Európskym spoločenstvom o Nórskom finančnom mechanizme na obdobie rokov 2004-2009;
- (3) Protokol 38a k Dohode o rozšírení Európskeho hospodárskeho priestoru;
- (4) Memorandum o porozumení k implementácii Finančného mechanizmu EHP na roky 2004-2009;
- (5) Memorandum o porozumení o implementácii Nórskeho finančného mechanizmu na roky 2004-2009.

### **Základné dokumenty schválené Výborom pre finančný mechanizmus a/alebo Ministerstvom zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva:**

- (1) Pravidlá a postupy pre implementáciu Finančného mechanizmu EHP 2004 – 2009;
- (2) Pravidlá a postupy pre implementáciu Nórskeho finančného mechanizmu 2004 – 2009;
- (3) Podrobné ustanovenia k oprávnenosti výdavkov.

### **Dohody o poskytnutí grantu uzatvorené medzi Výborom pre Finančný mechanizmus a/alebo Ministerstvom zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva a Slovenskou republikou**

- (1) Dohoda o poskytnutí grantu uzatvorená medzi Výborom pre Finančný mechanizmus a Slovenskou republikou č. SK0080-GAE-00133-E-V1 EEA FM;
- (2) Dohoda o poskytnutí grantu uzatvorená medzi Nórskeho ministerstvom zahraničných vecí a Slovenskou republikou č. SK0080-GAN-00134-E-V1 Norwegian FM.

### **Základný dokument schválený vládou Slovenskej republiky :**

- (1) Pravidlá implementácie Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, schválené uznesením vlády SR č. 262 zo dňa 14. marca 2007 verzia 2.0, v znení prípadných neskorších zmien.

Táto Zmluva sa zakladá na informáciách poskytnutých v žiadosti konečného prijímateľa o nenávratný finančný príspevok zaregistrovanej v systéme ISUF pod kódom: EHP-VTS-0708-080032 a na ostatných, konečných prijímateľom písomne poskytnutých, informáciách.

## **Článok I Definícia pojmov**

(1) Pre účely tejto Zmluvy sa rozumie pod pojmom:

- a) **Certifikácia** - potvrdenie správnosti, oprávnenosti a zákonnosti výdavkov a efektívnosti systémov riadenia a kontroly Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho

- finančného mechanizmu (ďalej tiež ako „FM EHP“ a „NFM“).
- b) **Dohoda o poskytnutí grantu (Grant Agreement)** - dohoda uzatvorená medzi Slovenskou republikou a VFM a/alebo MZV NK po schválení žiadosti o grant VFM a/alebo MZV NK, ktorá upravuje podmienky financovania a implementácie IP, vrátane úloh a zodpovedností jednotlivých subjektov.
  - c) **Individuálny projekt (ďalej ako „IP“ alebo „individuálny projekt“)** - predstavuje ekonomicky nedeliteľný súbor prác s jasne identifikovaným cieľom.
  - d) **Konečný prijímateľ** - právnická osoba, ktorej sú za účelom realizácie IP po schválení žiadosti o NFP poskytované prostriedky z FM EHP a/alebo NFM a štátneho rozpočtu na základe tejto Zmluvy.
  - e) **Memorandum o porozumení k Finančnému mechanizmu EHP na roky 2004-2009, Memorandum o porozumení o implementácii Nórskeho finančného mechanizmu na roky 2004-2009** - základné dokumenty, ktoré umožňujú predkladať Slovenskej republike žiadosti o získanie nenávratného finančného príspevku z Finančného mechanizmu EHP/Nórskeho finančného mechanizmu. Vymedzujú kompetencie orgánov zapojených do implementácie finančných mechanizmov a stanovujú prioritné oblasti finančných mechanizmov pre podporu vo forme individuálnych projektov, ako aj špecifické formy pomoci v podobe blokových grantov.
  - f) **Ministerstvo zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva (ďalej len „MZV NK“)** - riadi NFM, vydáva základné pravidlá a postupy pre implementáciu NFM, ako aj ďalšie usmernenia v tejto oblasti, schvaľuje poskytovanie finančných prostriedkov z NFM na realizáciu IP.
  - g) **Národný kontaktný bod (ďalej len „ÚV SR - NKB“)** - národný orgán, ktorý riadi implementáciu FM EHP/NFM v SR. Plní funkciu kontaktného bodu medzi konečným prijímateľom a ÚFM. V podmienkach SR plní úlohy Národného kontaktného bodu Úrad vlády SR, odbor riadenia a implementácie FM EHP a NFM, ktorý je zodpovedný za celkovú administratívnu koordináciu a použitie prostriedkov finančných mechanizmov.
  - h) **Nenávratný finančný príspevok (ďalej tiež „NFP“)** - predstavuje finančné prostriedky zo zdrojov FM EHP a/alebo NFM a štátneho rozpočtu SR poskytnuté konečnému prijímateľovi na základe tejto Zmluvy v zmysle schválenej žiadosti o nenávratný finančný príspevok
  - i) **Nezrovnalosť** - akékoľvek porušenie právneho rámca pokrývajúceho FM EHP a/alebo NFM vo vzťahu k Dohode o poskytnutí grantu, akékoľvek porušenie ustanovení práva Európskeho spoločenstva alebo právnych predpisov Slovenskej republiky, ktoré by mohlo postihnúť alebo poškodiť akúkoľvek fázu implementácie FM EHP a/alebo NFM najmä vo vzťahu k implementácii a/alebo rozpočtu akéhokoľvek druhu pomoci financovanej z FM EHP a/alebo NFM, napr. neodôvodnenými alebo neprimeranými výdavkami, alebo odpočítaním alebo stratou príjmov v rámci individuálneho projektu.
  - j) **Platobný orgán (ďalej len „MF SR - PO“)** - národný orgán zriadený s cieľom prijímania platieb z FM EHP a NFM, vyplácania prostriedkov pre konečného prijímateľa a certifikovania výdavkov predtým, ako budú PIR a PCR zaslané ÚFM. V podmienkach SR plní úlohy platobného orgánu Ministerstvo financií SR.
  - k) **Plán realizácie projektu (Project Implementation Plan, ďalej tiež „PIP“)** - plán určujúci indikatívny harmonogram čerpania finančných prostriedkov a realizácie aktivít v rámci IP. PIP je prílohou, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou dohody o poskytnutí grantu a zmluvy o poskytnutí NFP.
  - l) **Predfinancovanie** - poskytnutie prostriedkov predplatenia konečnému prijímateľovi z verejnej správy alebo mimovládnej organizácii na uhradenie záväzkov voči dodávateľovi v lehote splatnosti na základe predloženia účtovných dokladov

- vystavených dodávateľom.
- m) **Priebežná správa o projekte (ďalej tiež „PIR“)** - dokument vypracovaný konečným prijímateľom podľa stanovenej formy v anglickom jazyku, obsahujúci informácie o finančnom a vecnom pokroku v realizácii IP za každé reportovacie obdobie. PIR zároveň slúži na zúčtovanie finančných prostriedkov medzi NKB (prostredníctvom MFSR - PO) a konečným prijímateľom, ako aj medzi MFSR - PO a ÚFM
  - n) **Prostriedky predplatenia FM EHP a NFM a štátneho rozpočtu (ďalej len „prostriedky predplatenia“)** - finančné prostriedky rozpočtované v štátnom rozpočte v kapitole VPS. Tieto prostriedky sú prevádzané z mimorozpočtových účtov MFSR - PO v prospech účtov konečného prijímateľa. Prostriedky predplatenia zahŕňujú nasledovné zdroje: predplatenie prostriedkov FM EHP, predplatenie prostriedkov NFM, spolufinancovanie FM EHP zo štátneho rozpočtu a spolufinancovanie NFM zo štátneho rozpočtu
  - o) **Refundácia** – poskytnutie finančných prostriedkov príjemcovi zo súkromného sektora z prostriedkov predplatenia formou preplácania už vynaložených (uhradených) a zdokumentovaných výdavkov. MF SR - PO následne žiada finančné prostriedky od ÚFM. Koneční prijímatelia z verejného sektora a mimovládne organizácie ho môžu využívať za podmienok stanovených v dokumente Pravidlá implementácie Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, schválené uznesením vlády SR č. 262 zo dňa 14. marca 2007 verzia 2.0, v znení prípadných neskorších zmien.
  - p) **Skutočne vynaložené oprávnené výdavky** - všetky oprávnené výdavky vynaložené konečným prijímateľom a zároveň certifikované MF SR – PO a schválené ÚFM.
  - q) **Správa o ukončení projektu (ďalej tiež „PCR“)** - dokument, vypracovaný konečným prijímateľom, podľa stanovenej formy, ktorý dokumentuje celkové dosiahnutie výstupov a výsledkov v porovnaní s pôvodným PIP a dodržanie zásad implementácie FM EHP a NMF. Formulár PCR je vypracovaný v anglickom jazyku, PCR je určená na zúčtovanie finančných prostriedkov medzi NKB (prostredníctvom MFSR - PO) a konečným prijímateľom, ako aj medzi MFSR - PO a ÚFM.
  - r) **Účtovný doklad** - doklad definovaný v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Pre účely predkladania deklarovania výdavkov konečného prijímateľa sa vyžaduje splnenie náležitostí definovaných v §10 ods. 1 písm. a), b), c), d) a f) predmetného zákona.
  - s) **Úrad pre finančný mechanizmus (ďalej len „ÚFM“)** - zodpovedá za administráciu FM EHP a NFM a slúži ako kontaktný bod medzi VFM a MZV NK vo vzťahu k Národnému kontaktnému bodu.
  - t) **Vlastné zdroje konečného prijímateľa (ďalej tiež „vlastné zdroje“)** - finančné prostriedky, ktorými sa konečný prijímateľ podieľa na financovaní IP v stanovenej výške a určenom podiele. Za tieto zdroje sa považujú aj tie prostriedky, ktoré konečný prijímateľ získal z iného zdroja, ako napr. úver z banky alebo príspevok tretej osoby. Za vlastné zdroje sa nepovažujú prostriedky, ktoré konečný prijímateľ získal z iných nástrojov zahraničnej pomoci ( napr. štrukturálne fondy EU).
  - u) **Výbor pre Finančný mechanizmus (ďalej len „VFM“)** - riadi FM EHP, vydáva základné pravidlá a postupy pre implementáciu FM EHP, ako aj ďalšie usmernenia v tejto oblasti a schvaľuje žiadosti o poskytovanie finančných prostriedkov z FM EHP na realizáciu IP.

## Článok II Predmet a účel Zmluvy

- (1) Predmetom tejto Zmluvy je stanovenie zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán v súvislosti s poskytnutím nenávratného finančného príspevku na spolufinancovanie realizácie individuálneho projektu s názvom **Inštalácia slnečných kolektorov a modernizácia energetických zariadení v ÚVTOS Želiezovce** (ďalej tiež „IP“ alebo „individuálny projekt“).
- (2) Individuálny projekt je zameraný na zníženie emisií látok znečisťujúcich ovzdušie z Ústavu na výkon odňatia slobody Želiezovce prostredníctvom zavedenia energetického systému na báze obnoviteľných zdrojov energie s celkovým cieľom prispievať k zvýšeniu využitia riešení obnoviteľných zdrojov energie v oblasti väzenstva na Slovensku.
- (3) ÚV SR sa zaväzuje, že na základe tejto Zmluvy poskytne, prostredníctvom MF SR – PO, konečnému prijímateľovi nenávratný finančný príspevok, a to pri splnení podmienok uvedených v tejto Zmluve a v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy a jej príloh, ako aj v súlade s platnými predpismi upravujúcimi systém finančného riadenia FM EHP/NFM a systém čerpania finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky a konečný prijímateľ sa zaväzuje zrealizovať IP v súlade s touto Zmluvou a jej prílohami.
- (3) Účelom tejto Zmluvy je poskytnutie nenávratného finančného príspevku konečnému prijímateľovi zo zdrojov FM EHP, NFM a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky určeného na úhradu oprávnených výdavkov konečného prijímateľa v dohodnutej výške, a to za podmienok uvedených v tejto Zmluve.
- (4) Konečný prijímateľ berie na vedomie, že nenávratný finančný príspevok, a to aj každá jeho časť, je prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky ako forma predplatenia finančných prostriedkov FM EHP/NFM. Na použitie týchto prostriedkov, kontrolu použitia týchto prostriedkov a vymáhanie ich neoprávneného použitia alebo zadržania sa vzťahuje režim upravený v osobitných predpisoch<sup>1</sup>.

## Článok III Trvanie a podmienky realizácie IP

- (1) Nenávratný finančný príspevok je konečný prijímateľ povinný použiť v súlade so žiadosťou o poskytnutie nenávratného finančného príspevku predloženou v rámci výzvy č. 0708 v zmysle neskorších zmien a doplnení tejto žiadosti, v súlade s Ponukou na poskytnutie grantu, ktorá tvorí Prílohu č. 3 tejto Zmluvy a v súlade s Plánom realizácie projektu, ktorý tvorí Prílohu č. 4 tejto Zmluvy.
- (2) Konečný prijímateľ je povinný zrealizovať schválený IP v období odo dňa nasledujúceho po podpise tejto Zmluvy obidvomi zmluvnými stranami do 30. apríla 2011 a súčasne dodržiavať Plán realizácie projektu podľa Prílohy č. 4 tejto Zmluvy.
- (3) Individuálny projekt je ukončený schválením Správy o ukončení projektu ÚFM a vyrovnaním všetkých vzájomných záväzkov vrátane finančného vyporiadania a iných právnych nárokov zmluvných strán vyplývajúcich z tejto Zmluvy a právnych predpisov Slovenskej republiky.
- (4) Povinnosti konečného prijímateľa vyplývajúce z tejto Zmluvy zanikajú po uplynutí 5 rokov odo dňa schválenia Správy o ukončení projektu ÚFM.

<sup>1</sup> najmä zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších predpisov

## Článok IV Povinnosti konečného prijímateľa

- (1) Konečný prijímateľ je povinný bezodkladne poskytnúť ÚV SR - NKB a MF SR – PO všetky informácie potrebné pre úspešnú realizáciu IP podľa tejto Zmluvy a bude uplatňovať najvyšší stupeň transparentnosti a zodpovednosti ako aj zásady dobrého spravovania, udržateľného rozvoja a rodovej rovnosti.
- (2) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť, že IP sa realizuje v súlade s touto Zmluvou a jej prílohami.
- (3) Konečný prijímateľ v rámci realizácie IP zabezpečí:
  - a) vypracovanie stavebnej dokumentácie a proces verejného obstarávania,
  - b) modernizáciu energetických zariadení,
  - c) inštaláciu solárneho energetického systému,
  - d) riadenie a publicitu projektu.
- (4) Konečný prijímateľ je povinný na udržanie výsledkov IP a zariadenia obstaraného v rámci IP prispievať ročne, na osobitný účet stanovený v čl. VIII ods. 1 tejto Zmluvy, sumou rovnajúcou sa minimálne 2 % zo sumy celkových oprávnených výdavkov na projekt uvedenej v čl. VII ods. 1 tejto Zmluvy a to po celú dobu platnosti a účinnosti tejto Zmluvy. Túto sumu je konečný prijímateľ povinný previesť resp. vložiť na tento osobitný účet po prvý krát v roku nasledujúcom po roku, v ktorom bola ÚFM schválená Správa o ukončení projektu. Peňažné prostriedky musia byť prevedené resp. vložené na osobitný účet najneskôr do 30. apríla príslušného roku, čo konečný prijímateľ preukazuje výpisom z osobitného účtu. Peňažné prostriedky kumulované na tomto účte počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy môžu byť použité len za účelom udržania výsledkov IP a zariadenia obstaraného v rámci IP. Konečný prijímateľ je povinný na požiadanie ÚVSR-NKB náležite dokladovať účelné použitie týchto finančných prostriedkov.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný udržať výsledok zrealizovaného IP minimálne po dobu 5 rokov odo dňa schválenia Správy o ukončení projektu ÚFM.
- (6) Konečný prijímateľ zabezpečí, že nenávratný finančný príspevok sa využíva výlučne na účely IP.
- (7) Konečný prijímateľ je povinný uchovávať túto Zmluvu vrátane jej príloh a dodatkov, ako aj všetkých dokladov týkajúcich sa poskytnutého nenávratného finančného príspevku v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve a zákona č. 395/2002 Z. z. o archívoch a registratúrach v znení neskorších zmien a predpisov, najmenej však 5 rokov od schválenia Správy o ukončení projektu ÚFM.
- (8) Konečný prijímateľ je tiež povinný financovať všetky ďalšie výdavky, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s realizáciou IP a ktoré sú nevyhnutné pre dosiahnutie celkového cieľa IP stanoveného v Pláne realizácie projektu . Ak si konečný prijímateľ túto povinnosť riadne nesplní, v dôsledku čoho celkový cieľ IP nebude možné dosiahnuť, je ÚVSR v zmysle čl. XVIII ods. 8 oprávnený odstúpiť od Zmluvy. V tom prípade je konečný prijímateľ povinný vrátiť dovedy poskytnutú časť nenávratného finančného príspevku v plnej výške.
- (9) Konečný prijímateľ je povinný riadiť sa všetkými predpismi vydanými ÚFM, ktoré sú zverejnené na internetovej stránke [www.eeagrants.sk](http://www.eeagrants.sk), usmerneniami ÚV SR – NKB, usmerneniami MF SR – PO a tiež príručkami vydanými ÚV SR – NKB v ich aktuálnom znení, pokiaľ v tejto Zmluve nie je stanovené inak.
- (10) Konečný prijímateľ je povinný písomne oznámiť ÚV SR - NKB všetky zmeny a skutočnosti, ktoré majú vplyv na, alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom tejto Zmluvy týkajú alebo môžu týkať, a to do 5 pracovných dní od

ich vzniku. Zmluvné strany následne bez zbytočného odkladu prerokujú ďalšie možnosti a spôsoby plnenia predmetu a účelu tejto Zmluvy.

- (11) Konečný prijímateľ je povinný dodržiavať všetky právne predpisy Európskeho spoločenstva a legislatívy Slovenskej republiky (okrem iného vrátane legislatívy o životnom prostredí, verejného obstarávania a štátnej pomoci).
- (12) Konečný prijímateľ je povinný pri realizácii IP postupovať podľa zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších zmien a predpisov.
- (13) Konečný prijímateľ je povinný používať majetok obstaraný z nenávratného finančného príspevku na realizáciu IP len na tie účely, ktoré sú ustanovené v tejto Zmluve.
- (14) Konečný prijímateľ je povinný poistiť po dobu trvania tohto zmluvného vzťahu pre prípad poškodenia, zničenia, straty, odcudzenia alebo iných škôd:
  - a) majetok, ktorý nadobudol úplne alebo sčasti z prostriedkov nenávratného finančného príspevku poskytnutého na základe tejto Zmluvy, a to bezodkladne po jeho nadobudnutí,
  - b) majetok, ktorý zhodnotí úplne alebo sčasti z prostriedkov nenávratného finančného príspevku poskytnutého na základe tejto Zmluvy, a to bezodkladne po podpísaní tejto Zmluvy.
- (15) Konečný prijímateľ je povinný oznámiť ÚV SR - NKB každú poistnú udalosť na majetku spolufinancovanom na základe tejto Zmluvy, a to do 5 pracovných dní od jej vzniku. Konečný prijímateľ je v rovnakej lehote povinný informovať ÚV SR - NKB o vyplatení a výške poistného plnenia z poistnej udalosti uvedenej v predchádzajúcej vete.
- (16) Konečný prijímateľ nesmie majetok nadobudnutý z prostriedkov nenávratného finančného príspevku previesť na inú osobu minimálne po dobu 5 rokov od schválenia Správy o ukončení projektu.
- (17) Konečný prijímateľ je povinný písomne informovať ÚV SR - NKB, ak niektorý z jeho veriteľov podal proti nemu návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, alebo ak sám ako dlžník podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, a to bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 5 pracovných dní od momentu, keď mu bol doručený návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu. Rovnako sa postupuje aj v obdobných prípadoch, ktoré by zásadným spôsobom mohli ovplyvniť schopnosť konečného prijímateľa realizovať IP (napr. exekúcia alebo nútená správa). ÚV SR v takom prípade môže odstúpiť od Zmluvy.
- (18) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť primeranú publicitu IP v súlade s článkom XVI tejto Zmluvy.
- (19) V prípade potreby konečný prijímateľ predloží ÚV SR – NKB a/alebo MF SR – PO, ako aj ďalším subjektom splnomocneným VFM a MZV NK všetky požadované dokumenty a poskytne úplné a pravdivé informácie súvisiace s realizáciou IP do 5 pracovných dní od vyzvania na ich predloženie alebo poskytnutie.
- (20) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť, že informácie ním poskytnuté, jeho prostredníctvom alebo v jeho mene najmä v súvislosti so žiadosťou o poskytnutie nenávratného finančného príspevku, s procesom dodatočného vyžiadania informácií ÚFM, s vyjadrením sa k detailnej hodnotiacej správe a v súvislosti s uzavretím a realizovaním tejto Zmluvy sú autentické, pravdivé, presné a úplné.
- (21) Konečný prijímateľ je povinný predkladať ÚV SR – NKB Priebežné správy o projekte za monitorovacie obdobia stanovené v Pláne realizácie projektu, ktorý tvorí Prílohu č. 4 tejto Zmluvy. Konečný prijímateľ predkladá Priebežnú správu o projekte, ktorú obdrží od ÚV SR – NKB. Konečný prijímateľ je povinný na požiadanie ÚV SR - NKB bezodkladne predložiť doplňujúce informácie týkajúce sa monitorovania a realizácie IP.



- (22) Konečný prijímateľ predkladá ÚV SR – NKB Priebežné správy o projekte, a Správu o ukončení projektu v súlade s aktuálnym znením dokumentu „Pravidlá podávania správ a monitorovania“ vydaným ÚFM.
- (23) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť fotodokumentáciu s komentárom o realizovaných aktivitách v rámci IP.

### **Článok V Zmeny v realizácii IP**

- (1) Bez toho, aby boli dotknuté povinnosti konečného prijímateľa stanovené v čl. IV bod 10 tejto Zmluvy, konečný prijímateľ je povinný požiadať ÚV SR – NKB o písomné schválenie zmien IP, ak sa zmeny dotýkajú:
  - a) rozsahu, cieľov, účelu alebo výsledkov IP,
  - b) presunu finančných prostriedkov medzi jednotlivými aktivitami, alebo medzi jednotlivými výdavkovými položkami IP a táto suma presiahne 15 % celkovej sumy určenej na danú aktivitu alebo výdavkovú položku IP,
  - c) v iných prípadoch, ak tak ustanovuje táto Zmluva, dokumenty uvedené v preambule tejto Zmluvy alebo usmernenia alebo príručky vydané ÚFM, ÚV SR – NKB alebo MF SR – PO.
- (2) Konečný prijímateľ môže ÚV SR – NKB požiadať o zmeny reportovacích období stanovených v Priebežnej správe o projekte voči reportovacím obdobiam stanoveným v Pláne realizácie projektu. Uskutočnenie týchto zmien podlieha schváleniu ÚFM.
- (3) Konečný prijímateľ musí predložiť ÚV SR – NKB návrh na prepracovanie Plánu realizácie projektu, ak:
  - (a) sa navrhujú zmeny podľa ods. 1 tohto článku Zmluvy a/alebo
  - (b) sa mení akékoľvek reportovacie obdobie podávania Priebežnej správy o projekte naplánované v Pláne realizácie projektu; prepracovaný Plán realizácie projektu sa predkladá do 75 kalendárnych dní pred ukončením prvého zmeneného reportovacieho obdobia.
- (4) Po písomnom schválení navrhovaných zmien podľa ods. 1 a 2 tohto článku sa zmluvný vzťah medzi konečným prijímateľom a ÚV SR spravuje takto zmeneným Plánom realizácie projektu.

### **Článok VI Oprávnené výdavky**

- (1) Za oprávnené výdavky na schválený IP môžu byť považované len tie výdavky, ktoré:
  - a) boli schválené VFM/MZV NK v rámci procesu schválenia IP,
  - b) vznikli konečnému prijímateľovi po dátume nadobudnutia platnosti a účinnosti tejto Zmluvy a boli konečným prijímateľom vynaložené na realizáciu IP najneskôr do 30. apríla 2011,
  - c) sú vzhľadom na všetky okolnosti reálne, správne, aktuálne, ktoré sa navzájom neprekrývajú, a v plnej miere súvisia s realizáciou schváleného IP,
  - d) sú deklarované prostredníctvom platného formuláru žiadosti o platbu, podložené PIR a podpornou dokumentáciou v zmysle platnej Príručky pre konečného prijímateľa/príjemcu pomoci/sprostredkovateľa blokového grantu z FM EHP a NFM (ďalej tiež „Príručka“) a následne schválené na úrovni ÚV SR-NKB, MF SR-PO a ÚFM.

- (2) Oprávnené výdavky a ich úhrada musia byť v súlade s legislatívou SR, Podrobnými ustanoveniami o oprávnenosti výdavkov vydanými ÚFM a tiež v súlade so schváleným rozpočtom, ktorý je uvedený v Prílohe č. 4 tejto Zmluvy.
- (3) Konečné úplné žiadosti o platbu musí konečný prijímateľ doručiť na ÚV SR – NKB najneskôr do 2 mesiacov od posledného termínu pre oprávnené výdavky uvedeného v čl. III ods. 2 tejto Zmluvy. Žiadosti o platbu doručené v neskoršom termíne alebo považované ÚV SR – NKB za neúplné nepredstavujú základ pre vyplatenie.

## **Článok VII**

### **Výška nenávratného finančného príspevku**

- (1) ÚV SR - NKB prostredníctvom MF SR – PO poskytne v zmysle tejto Zmluvy na základe žiadostí o platbu konečnému prijímateľovi nenávratný finančný príspevok v celkovej výške 739 742,00 EUR, čo predstavuje 100 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu IP uvedených v Prílohe č. 4 tejto Zmluvy.
- (2) Nenávratný finančný príspevok poskytnutý podľa tejto Zmluvy konečnému prijímateľovi sa skladá:
  - a) z príspevku z FM EHP 314 391,00 EUR, (42,5 % z nenávratného finančného príspevku),
  - b) z príspevku z NFM 314 390,00 EUR, (42,5 % z nenávratného finančného príspevku),
  - c) z príspevku zo štátneho rozpočtu 55 480,50 EUR, (7,5 % z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z FM EHP,
  - d) z príspevku zo štátneho rozpočtu 55 480,50 EUR, (7,5 % z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z NFM.
- (3) Pomery medzi prostriedkami FM EHP, NFM a štátnym rozpočtom – spolufinancovania k príspevku FM EHP a spolufinancovania k príspevku NFM stanovené v ods. 2 tohto článku Zmluvy musia byť dodržané pri každej platbe konečnému prijímateľovi.
- (4) Konečná výška nenávratného finančného príspevku sa určí na základe skutočne vynaložených, odôvodnených a riadne preukázaných výdavkov, ktoré súvisia s realizáciou IP, avšak celková schválená výška nenávratného finančného príspevku uvedená v ods. 1 tohto článku Zmluvy nesmie byť prekročená.

## **Článok VIII**

### **Účet konečného prijímateľa**

- (1) ÚV SR - NKB prostredníctvom MF SR - PO zabezpečí poskytnutie prostriedkov FM EHP a NFM a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu (ďalej len „nenávratný finančný príspevok“ alebo „NFP“) konečnému prijímateľovi bezhotovostne na mimorozpočtový účet vedený v Štátnej pokladnici (ďalej len „osobitný účet“), ktorý je vedený v národnej mene:

Názov účtu:	Samostatný mimorozpočtový účet ÚnVTOS Želiezovce
Číslo účtu (vrátane predčísčia):	0000007000163186
Kód Štátnej pokladnice:	8180

- (2) Konečný prijímateľ je povinný udržiavať osobitný účet otvorený a nesmie ho zrušiť až do doby úplného finančného vyrovnania individuálneho projektu. Konečný prijímateľ je povinný využívať tento účet na realizáciu celej sumy oprávnených výdavkov a zároveň na presun nevyčerpaných prostriedkov do nasledujúcich rokov, až do vyčerpania na stanovený účel.

- (3) Vlastné zdroje konečného prijímateľa prechádzajú cez tento osobitný účet.
- (4) Osobitný účet konečného prijímateľa nie je úročený.
- (5) V prípade využitia systému predfinancovania konečný prijímateľ môže realizovať špecifické typy výdavkov aj z iného účtu otvoreného konečným prijímateľom. Realizáciu špecifického typu výdavku konečný prijímateľ doloží výpisom z takéhoto účtu. Konečný prijímateľ je povinný ÚV SR - NKB písomne oznámiť identifikáciu takéhoto účtu.
- (6) Výdavok v zmysle odseku 5 sa považuje za realizovaný v okamihu odpísania finančných prostriedkov z účtov, ktorými konečný prijímateľ disponuje, v prospech účtu dodávateľa, zhotoviteľa, osoby v pracovnom pomere, osoby vykonávajúcej práce mimo pracovného pomeru, živnostníka alebo mandatára.
- (7) Výdavok sa považuje za oprávnený a konečný prijímateľ ho zaradí do aktuálnej PIR, resp. PCR, ak bol na úrovni konečného prijímateľa realizovaný a splňa podmienky oprávnenosti stanovené v tejto Zmluve a v aktuálnej Príručke.

## Článok IX Platby

- (1) ÚV SR - NKB prostredníctvom MF SR - PO zabezpečí poskytnutie nenávratného finančného príspevku (ďalej len „platba“) zo zdrojov predplatenia prostriedkov FM EHP/NFM a zo štátneho rozpočtu na spolufinancovanie systémom predfinancovania na základe žiadosti o predfinancovanie, predloženej konečným prijímateľom na predpísanom formulári. Každá platba je konečnému prijímateľovi realizovaná pomerne za prostriedky FM EHP/NFM a prostriedky štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v pomere schválenom na individuálny projekt, t. j. do výšky stanovenej v čl. VII ods. 2. tejto Zmluvy, vyjadrenej v percentách z celkových oprávnených výdavkov.
- (2) Konečný prijímateľ je po vzájomnej dohode s ÚV SR - NKB oprávnený na základe Zmluvy uplatňovať počas celej doby realizácie individuálneho projektu kombináciu systému predfinancovania so systémom refundácie. Konečný prijímateľ žiada systémom refundácie tie oprávnené výdavky neinvestičného charakteru, ktoré uhradil, sú zúčtované v priloženej PIR a neboli deklarované voči ÚFM v rámci PIR za žiadne z predchádzajúcich zúčtovacích období. Konečný prijímateľ využívajúci túto kombináciu systémov prijíma prostriedky refundácie na osobitný účet stanovený v Zmluve, ktorý slúži na príjem prostriedkov predfinancovania. Konečný prijímateľ predkladá žiadosť o zúčtovanie predfinancovaní a žiadosť o refundáciu prostredníctvom jedného formulára.
- (3) Konečný prijímateľ predkladá žiadosť o predfinancovanie v národnej mene. Žiadosť o predfinancovanie musí byť v súlade s Plánom realizácie projektu a konečný prijímateľ ju vyhotovuje v dvoch origináloch, pričom jeden originál zostáva u konečného prijímateľa a druhý predkladá ÚV SR - NKB.
- (4) Spolu so žiadosťou o predfinancovanie predkladá konečný prijímateľ neuhradené účtovné doklady od dodávateľa/zhotoviteľa, a to minimálne v jednom rovnopise. Ďalší rovnopis účtovných dokladov od dodávateľa/zhotoviteľa si ponecháva konečný prijímateľ. V prípade, že súčasťou výdavkov konečného prijímateľa sú aj hotovostné úhrady, zahrnie tieto výdavky do žiadosti o predfinancovanie. Spolu so žiadosťou predloží ním overené kópie príslušných účtovných dokladov s odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa, ktoré potvrdzujú hotovostnú úhradu (napr. pokladničný blok).
- (5) Po prijatí žiadosti o predfinancovanie vykoná ÚV SR - NKB overenie tejto žiadosti, ktoré zahŕňa administratívne overenie prijatých dokumentov a v prípade potreby overenie na mieste. Administratívne overenie pozostáva z overenia formálnej a vecnej správnosti žiadosti o predfinancovanie. V rámci overenia formálnej správnosti v lehote 10 pracovných

dní od registrácie predloženej žiadosti na sekretariáte ÚV SR - NKB overí pravdivosť, kompletnosť a správnosť vyplnenia žiadosti o predfinancovanie. V prípade formálnych nedostatkov vyzve konečného prijímateľa, aby v lehote 5 pracovných dní od doručenia výzvy na odstránenie nedostatkov žiadosť o predfinancovanie doplnil. V prípade závažných nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenom čase, žiadosť zamietne. ÚV SR - NKB informuje konečného prijímateľa o zamietnutí do 30 pracovných dní odo dňa zaregistrovania úplnej žiadosti o predfinancovanie.

V rámci overenia vecnej správnosti ÚV SR - NKB overuje reálnosť, oprávnenosť, správnosť, aktuálnosť a neprekryvanie sa nárokovovaných výdavkov. V lehote 30 pracovných dní od registrácie predloženej žiadosti na sekretariáte ÚV SR - NKB overuje, či požadovaná suma v žiadosti o platbu zodpovedá údajom uvedeným v priložených dokladoch, a či táto čiastka zodpovedá Plánu realizácie projektu. Pri overovaní matematickej správnosti sa overuje správnosť údajov o dodaných tovaroch, službách a prácach vo vzťahu k množstvu alebo objemu a jednotkovej cene, súčet jednotlivých položiek uvedených na predloženej faktúre alebo inom relevantnom účtovnom doklade. Overuje súlad s právnymi predpismi SR a ES. ÚV SR - NKB žiadosť o platbu:

- schváli,
- schváli v zníženej sume,
- v odôvodnenom prípade pozastaví schvaľovanie žiadosti o platbu,
- zamietne.

- (6) ÚV SR - NKB v prvých dvoch prípadoch v lehote do 30 pracovných dní odo dňa registrácie úplnej žiadosti o platbu registruje žiadosť v systéme ISUF, pričom použije dátum registrácie žiadosti na sekretariáte ÚV SR - NKB. ÚV SR - NKB v lehote do 30 pracovných dní od doručenia úplnej žiadosti o platbu na sekretariát ÚV SR - NKB zasiela konečnému prijímateľovi oznámenie o schválení a postúpení žiadosti o platbu na MF SR - PO. V prípade schválenia v zníženej sume, pozastavenia schvaľovania žiadosti o platbu, resp. neschválení aj o dôvodoch takéhoto postupu.
- (7) V prípade, ak konečnému prijímateľovi vznikol nárok na vyplatenie platby, ÚV SR - NKB prostredníctvom MF SR - PO zabezpečí zaslanie platobného príkazu na nenávratný finančný príspevok, resp. jeho časť Štátnej pokladnici do 50 pracovných dní odo dňa doručenia úplnej žiadosti o predfinancovanie na ÚV SR - NKB. Za deň doručenia úplnej žiadosti o predfinancovanie sa považuje deň registrácie úplnej žiadosti na ÚV SR - NKB.
- (8) Konečný prijímateľ je oprávnený na jednorazové spätné uhradenie oprávnených výdavkov investičného aj neinvestičného charakteru z prostriedkov prvého predfinancovania. Ide o výdavky, ktoré realizoval počnúc dátumom oprávnenosti výdavkov až po deň pripísania prostriedkov prvej žiadosti o predfinancovanie na svoj osobitný účet stanovený v tejto zmluve. Finančné prostriedky prevedie z osobitného účtu, na ktorý mu bola pripísaná prvá platba, jednou alebo viacerými transakciami v prospech účtov, ktorými disponuje a z ktorých medzičasom uhrádzal výdavky súvisiace s implementáciou individuálneho projektu odo dňa oprávnenosti až po deň pripísania prvého predfinancovania. Konečný prijímateľ predkladá k žiadosti o predfinancovanie podpornú dokumentáciu v súlade s touto Zmluvou a s Príručkou pre konečného prijímateľa / príjemcu pomoci / sprostredkovateľa blokového grantu z Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, z ktorej jednoznačne vyplýva suma žiadaných výdavkov investičného charakteru. Tieto sú podložené účtovnými dokladmi (napr. rovnopismi originálu faktúr, príp. dokladmi rovnocennej dôkaznej hodnoty alebo kópie príslušných účtovných dokladov overené odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa, ktoré potvrdzujú hotovostnú úhradu). Ďalší rovnopis originálu dokumentu si ponecháva konečný prijímateľ u seba. Konečný prijímateľ je povinný uhradiť dodávateľovi/zhotoviteľovi účtovné doklady súvisiace s realizáciou individuálneho

- projektu do 5 pracovných dní odo dňa pripísania finančných prostriedkov na účet konečného prijímateľa.
- (9) Postup podľa ods. 1 až 8 sa opakuje v priebehu každého reportovacieho obdobia ako to vyplýva z aktuálneho Plánu realizácie projektu.
- (10) V lehote 10 pracovných dní po skončení tohto obdobia konečný prijímateľ vypracuje a predloží ÚV SR - NKB žiadosť o zúčtovanie predfinancovaní a Priebežnú správu o projekte (ďalej len „PIR“), ku ktorej prikladá výpisy z účtu (originály alebo overené kópie potvrdené odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa) preukazujúce úhradu výdavkov v individuálnom projekte z osobitného účtu a z iných účtov, z ktorých realizoval výdavky. Konečný prijímateľ v rámci zúčtovania nepredkladá opätovne tie isté rovnopisy, resp. kópie príslušných účtovných dokladov, ktoré predložil v prílohe žiadosti o predfinancovanie. Konečný prijímateľ spolu so žiadosťou o zúčtovanie predfinancovaní a PIR predkladá len tie rovnopisy, resp. kópie príslušných účtovných dokladov overené odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa, ktoré si nárokuje systémom refundácie.
- (11) Konečný prijímateľ predkladá v stanovenej lehote PIR ako prílohu žiadosti o zúčtovanie predfinancovaní za každé reportovacie obdobie. Konečný prijímateľ predkladá aj PIR, ktorá znie na sumu 0 EUR.
- (12) Ak konečný prijímateľ v rámci uvedenej lehoty 10 pracovných dní po skončení reportovacieho obdobia nedisponuje originálom aktuálnej PIR, predloží žiadosť o zúčtovanie predfinancovaní a všetky požadované dokumenty vrátane príloh v zmysle aktuálnej Príručky pre konečného prijímateľa/prijemcu pomoci/sprostredkovateľa blokového grantu okrem PIR. ÚV SR - NKB v takom prípade po overení všetkých dokumentov pozastaví schvaľovanie žiadosti o platbu a PIR až do doby, kedy konečný prijímateľ predloží originál PIR v papierovej aj elektronickej forme. Následné postupy ostávajú nezmenené. ÚV SR - NKB zároveň požiadajú ÚFM o zlúčenie aktuálneho a následného reportovacieho obdobia uvedeného v Pláne realizácie projektu, pričom pokračuje v procese schvaľovania predloženej žiadosti o predfinancovanie. Ak konečný prijímateľ nemá formulár PIR pre predmetné reportovacie obdobie k dispozícii ani k poslednému dňu kalendárneho mesiaca ďalšieho reportovacieho obdobia, ÚV SR - NKB požiadajú ÚFM o zlúčenie nezúčtovaného a následného reportovacieho obdobia uvedeného v Pláne realizácie projektu.
- (13) ÚV SR - NKB vykoná overenie formálnej správnosti predloženej PIR v lehote 10 pracovných dní odo dňa predloženia na sekretariát ÚV SR - NKB. V prípade nedostatkov vyplývajúcich z overenia formálnej správnosti NKB písomnou formou vyzve konečného prijímateľa k doplneniu žiadosti o zúčtovanie predfinancovaní a PIR a v prípade závažných nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenom čase, žiadosť o zúčtovanie predfinancovaní a PIR zamietne. Ak bude predložená žiadosť o zúčtovanie predfinancovaní/PIR vyhodnotená ako úplná, lehoty vyplývajúce pre ÚV SR - NKB sa počítajú odo dňa, kedy bola doručená na sekretariát ÚV SR - NKB.
- (14) ÚV SR - NKB v lehote 30 pracovných dní odo dňa doručenia úplnej žiadosti o zúčtovanie predfinancovaní vykoná overenie v súlade so Zmluvou, pričom postupuje v zmysle platného interného manuálu. Overenie pozostáva z administratívneho overenia prijatých dokumentov a v prípade potreby z overenia na mieste. ÚV SR - NKB overuje, či OOV z pohľadu plánu výdavkov a schváleného stavu čerpania rozpočtu zodpovedá Plánu realizácie projektu, resp. do akej miery a z akých dôvodov sa odlišuje od plánovaných výdavkov. ÚV SR - NKB následne overuje, či sa suma zúčtovaná v PIR zhoduje so sumou vyplývajúcou z priloženej podpornej dokumentácie.
- (15) ÚV SR - NKB predmetnú žiadosť o zúčtovanie predfinancovaní a PIR:
- schváli;

- schváli v zníženej sume;
- pozastaví schvaľovanie žiadosti o zúčtovanie predfinancovaní;
- zamietne.

V druhom prípade môže ÚV SR - NKB pristúpiť k vyradeniu určitých výdavkov z PIR, ktoré nie sú oprávnené, alebo nie sú adekvátne dokladované. Za nevyčerpané finančné prostriedky sa považujú tie, ktoré neboli zúčtované, dokladované účtovným dokladom, podpornou dokumentáciou a výpisom z účtu, neboli schválené ÚV SR - NKB alebo MF SR - PO, resp. boli vrátené konečným prijímateľom na účet MF SR - PO.

- (16) ÚV SR - NKB v lehote 30 pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti o zúčtovanie predfinancovaní a PIR registruje túto žiadosť v systéme ISUF, pričom použije dátum registrácie žiadosti na sekretariáte ÚV SR - NKB.
- (17) V prípade, ak ÚV SR - NKB neschválil PIR vo výške oprávnených výdavkov deklarovaných konečným prijímateľom, konečný prijímateľ upraví výšku oprávnených výdavkov v zmysle zistení ÚV SR - NKB. Konečný prijímateľ následne v lehote 5 pracovných dní od doručenia informácie od ÚV SR - NKB o znížení, resp. zamietnutí PIR predkladá upravenú PIR v elektronickej a papierovej forme na sekretariát ÚV SR - NKB. Lehota ÚV SR - NKB na spracovanie a schválenie PIR upravenej konečným prijímateľom sa rovná 5 pracovným dňom od predloženia upravenej PIR na sekretariát ÚV SR - NKB. ÚV SR - NKB v lehote 5 pracovných dní odo dňa doručenia PIR vykoná overenie:
- či sú v PIR uvedené len výdavky, u ktorých už prebehlo finančné aj vecné plnenie,
  - či sú v PIR uvedené len výdavky v zmysle overenia ÚV SR - NKB, resp. certifikačného overenia,
  - či sú predložené výpisy z osobitného účtu preukazujúce úhradu výdavkov,
  - či sú v PIR vyplnené všetky údaje, ktoré je konečný prijímateľ povinný vyplniť.
- (18) Výdavok, ktorý nebol konečným prijímateľom deklarovaný v PIR za reportovacie obdobie, v ktorom bol uhradený, môže konečný prijímateľ zahrnúť do PIR za to reportovacie obdobie, v ktorom je tento výdavok na základe podpornej dokumentácie možné zúčtovať a deklarovať ÚFM.
- (19) Postup podľa bodov 10. – 18. sa uplatňuje až do ukončenia individuálneho projektu. Konečný prijímateľ je pri realizácii individuálnych projektov oprávnený v rámci každej žiadosti o predfinancovanie v kombinácii s refundáciou žiadať aj výdavky neinvestičného a investičného charakteru systémom refundácie.
- (20) Predfinancovanie sa poskytuje konečnému prijímateľovi až do vyčerpania 95% z nenávratného finančného príspevku na individuálny projekt. Posledných 5% z nenávratného finančného príspevku na individuálny projekt si financuje konečný prijímateľ z vlastných zdrojov. Po ukončení individuálneho projektu konečný prijímateľ predkladá ÚV SR - NKB samostatne PIR spolu s účtovnými dokladmi a výpismi z účtu preukazujúcimi úhradu výdavkov v individuálnom projekte. Konečný prijímateľ okrem vyššie uvedených dokladov vypracováva a predkladá ÚV SR - NKB aj Správu o ukončení projektu (ďalej len "PCR"). Spolu s PCR konečný prijímateľ predkladá samostatnú žiadosť o platbu systémom refundácie.
- (21) Konečný prijímateľ predkladá PCR na ÚV SR - NKB v lehote 30 pracovných dní pracovných dní odo dňa, kedy mu ÚV SR - NKB postúpil elektronickej verzii formulára PCR. V odôvodnených prípadoch je možné túto lehotu predĺžiť na 2 kalendárne mesiace od ukončenia oprávnenej doby realizácie individuálneho projektu.
- (22) ÚV SR - NKB vykoná overenie formálnej správnosti PCR vrátane príloh, a to v lehote 10 pracovných dní odo dňa jej doručenia. ÚV SR - NKB v prípade nedostatkov vyplývajúcich z overenia formálnej správnosti vyzve konečného prijímateľa písomnou formou k doplneniu PCR a v prípade závažných nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenom čase PCR a aj samostatnú žiadosť o refundácie

zamietne. Ak bude PCR vrátane príloh vyhodnotená ako úplná, lehoty vyplývajúce pre ÚV SR - NKB sa počítajú odo dňa, kedy bola PCR doručená na sekretariát ÚV SR - NKB.

- (23) ÚV SR - NKB v lehote 30 pracovných dní od doručenia PCR overí vecnú realizáciu individuálneho projektu a zrealizovanie deklarováných výdavkov na základe PCR a ďalších príloh, prípadne overením na mieste u konečného prijímateľa. ÚV SR - NKB následne PCR:
- schváli;
  - schváli v zníženej sume;
  - pozastaví schvaľovanie PCR;
  - zamietne.
- V druhom prípade môže ÚV SR - NKB pristúpiť k vyradeniu určitých výdavkov z PCR, ktoré nie sú oprávnené, alebo nie sú adekvátne dokladované.
- (24) ÚV SR - NKB v prípade schválenia PCR vykoná overenie formálnej správnosti žiadosti o refundáciu. V prípade nedostatkov vyplývajúcich z overenia formálnej správnosti vyzve konečného prijímateľa písomnou formou k doplneniu žiadosti o refundáciu a v prípade závažných nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenom čase žiadosť o refundáciu zamietne. Ak bude žiadosť o refundáciu vyhodnotená ako úplná, ÚV SR - NKB žiadosť o refundáciu schváli.
- (25) ÚV SR - NKB v lehote 30 pracovných dní odo dňa doručenia PCR na sekretariát ÚV SR - NKB zaregistruje PCR v systéme ISUF, pričom použije dátum doručenia na sekretariát ÚV SR - NKB.
- (26) V prípade, ak ÚV SR - NKB schváli PCR v zníženej sume konečný prijímateľ upraví výšku oprávnených výdavkov v zmysle zistení ÚV SR - NKB. Konečný prijímateľ následne v lehote 5 pracovných dní od doručenia oznámenia o znížení PCR predkladá upravenú PCR v elektronickej a papierovej forme na sekretariát ÚV SR - NKB. Lehota ÚV SR - NKB na spracovanie a schválenie PCR upravenej konečným prijímateľom je 5 pracovných dní od doručenia upravenej PCR na sekretariát ÚV SR - NKB. ÚV SR - NKB v lehote 5 pracovných dní odo dňa doručenia PCR vykoná jej overenie.
- (27) V prípade, ak následne ÚFM neschváli PCR, resp. schváli PCR v zníženej sume, konečný prijímateľ je povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v zmysle článku XI ods.1 písm. g) tejto Zmluvy.

## **Článok X**

### **Pozastavenie vyplácania nenávratného finančného príspevku**

- (1) ÚV SR - NKB môže pozastaviť vyplácanie nenávratného finančného príspevku v prípade ak:
- a) ÚV SR – NKB dospeje k záveru, že konečný prijímateľ porušil ustanovenia tejto Zmluvy, legislatívu SR, predpisy vydané ÚFM, usmernenia ÚV SR - NKB, usmernenia MF SR - PO alebo legislatívu Európskych spoločenstiev,
  - b) nastane taká zásadná zmena okolností, ktorá ovplyvní oprávnenosť, dôveryhodnosť, resp. schopnosť konečného prijímateľa naďalej realizovať IP,
  - c) realizácia alebo pokrok dosiahnutý v IP nezodpovedajú Plánu realizácie projektu alebo nie sú v súlade s touto Zmluvou,
  - d) konečný prijímateľ neposkytol správy uvedené v článku IV tejto Zmluvy alebo akékoľvek iné požadované informácie alebo ak tieto správy neobsahujú úplné informácie,
  - e) konečný prijímateľ obmedzuje prístup požadovaný podľa článkov XIV a XV tejto Zmluvy,

- f) účtovníctvo IP nie je vedené v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a v súlade s touto Zmluvou,
  - g) v priebehu realizácie IP boli identifikované nezrovnalosti a nedošlo k ich náprave, resp. k ich finančnému vysporiadaniu,
  - h) sa dozvie o akomkoľvek nesprávnom výklade skutočností v akejkoľvek informácii poskytnutej konečným prijímateľom alebo v jeho mene, čo má priamy alebo nepriamy vplyv na realizáciu tejto Zmluvy,
  - i) úroky, ktoré sa tvoria na bankovom účte konečného prijímateľa podľa článku XI tejto Zmluvy neboli vyúčtované v súlade s touto Zmluvou.
- (2) ÚV SR – NKB pozastaví vyplácanie, ak sa naplnia skutočnosti uvedené v ods. 1 tohto článku Zmluvy a konečný prijímateľ neprijal potrebné a nevyhnutné opatrenia, neodstránil tieto nedostatky a nezabránil stratám poskytovaných prostriedkov.
- (3) Konečný prijímateľ môže kedykoľvek predložiť dokumenty alebo iné dôkazy preukazujúce, že skutočnosti narúšajúce podmienky podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy už neplatia alebo neodôvodňujú pozastavenie vyplácania, a písomne požiadať ÚV SR – NKB o obnovenie vyplácania finančných prostriedkov.
- (4) Keď ÚV SR – NKB zistí, že podmienky opísané v odseku 1 tohto článku Zmluvy už neplatia alebo neodôvodňujú pozastavenie vyplácania, zruší pozastavenia vyplácania.

### **Článok XI**

#### **Vrátenie verejných prostriedkov od konečného prijímateľa**

- (1) Konečný prijímateľ je povinný vrátiť výnos podľa písm. f) alebo poskytnutý NFP alebo jeho časť, ktorý ÚV SR – NKB poskytol konečnému prijímateľovi, a to v nasledovných prípadoch:
- a) konečný prijímateľ nevyčerpal poskytnutý NFP alebo jeho časť na základe tejto Zmluvy;
  - b) konečnému prijímateľovi bol poskytnutý NFP alebo jeho časť z titulu mylnej platby;
  - c) konečný prijímateľ porušil povinnosti stanovené v tejto Zmluve a porušenie povinnosti znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 písm. a), b), c), d) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších právnych predpisov;
  - d) ak to určí ÚV SR – NKB, konečný prijímateľ vráti poskytnuté prostriedky FM EHP a NFM a prostriedky spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ak konečný prijímateľ porušil ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov SR alebo ES alebo povinnosti stanovené v tejto Zmluve (najmä vznik nezrovnalosti) a porušenie povinnosti znamená nezrovnalosť a nejde o porušenie finančnej disciplíny podľa písm. c) tohto odseku; vzhľadom na skutočnosť, že spôsobenie nezrovnalosti zo strany konečného prijímateľa sa považuje za také porušenie podmienok poskytnutia NFP, s ktorým sa spája povinnosť vrátenia NFP alebo jeho časti, v prípade, ak konečný prijímateľ takýto NFP alebo jeho časť nevráti postupom stanoveným v odsekoch 2 až 5, bude sa na toto porušenie podmienok tejto Zmluvy aplikovať ustanovenie druhej vety § 31 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
  - e) konečný prijímateľ počas realizácie individuálneho projektu vykázal príjem vytvorený z individuálneho projektu a s tým súvisí povinnosť vrátenia tohto príjmu v zmysle Podrobných ustanovení o oprávnenosti výdavkov, alikvotný podiel prostriedkov preplatenia FM EHP/NFM zo štátneho rozpočtu je príjmom osobitného účtu MF SR a tieto prostriedky je možné využiť na ďalšie financovanie individuálnych projektov alebo blokových grantov,



- f) prostriedky poskytnuté konečnému prijímateľovi formou predfinancovania boli úročené a konečnému prijímateľovi vznikol výnos;
  - g) iných, ak na základe tejto Zmluvy vyplýva povinnosť konečnému prijímateľovi vrátiť verejné prostriedky.
- (2) V jednotlivých prípadoch vrátenia NFP alebo jeho časti uvedených v odseku 1, okrem písm. e) a f), ÚV SR – NKB zašle konečnému prijímateľovi žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov na aktuálne predpísanom formulári, ktorý je stanovený usmernením platobného orgánu, aby odviezol NFP alebo jeho časť v lehote do 15 pracovných dní odo dňa doručenia tejto žiadosti. V žiadosti ÚV SR – NKB oznámi konečnému prijímateľovi, akú časť poskytnutého finančného príspevku je povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle čl. VII ods. 2 tejto Zmluvy a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je konečný prijímateľ povinný odvieť uvedené prostriedky. V prípade vzniku povinnosti vrátenia príjmu alebo výnosu podľa ods. 1 písm. e) a f) tohto článku je konečný prijímateľ povinný vrátiť príjem alebo výnos na účet a spôsobom určeným ÚV SR – NKB do 20. januára roku nasledujúceho po roku, v ktorom bol príjem vytvorený, alebo v ktorom vznikol výnos. V prípade, že konečný prijímateľ príjem alebo výnos riadne a včas nevráti, ÚV SR – NKB bude postupovať rovnako ako v prípade povinnosti vrátenia NFP alebo jeho časti vzniknutej podľa ods. 1 písm. a) až ) d) a g) tohto článku.
  - (3) Konečný prijímateľ je povinný v lehote do 7 pracovných dní odo dňa uskutočnenia platby oznámiť ÚV SR – NKB vrátenie verejných prostriedkov na predpísanom formulári, stanovenom usmernením platobného orgánu. Prílohou oznámenia o vrátení finančných prostriedkov je výpis z bankového účtu dokumentujúci realizáciu uskutočnenej platby.
  - (4) Ak konečný prijímateľ v stanovenej lehote neodvedie NFP alebo jeho časť určený v žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov, ÚV SR – NKB oznámi porušenie finančnej disciplíny príslušnej správe finančnej kontroly ako podnet na začatie správneho konania.
  - (5) Konečný prijímateľ je povinný vrátiť NFP alebo jeho časť na účty uvedené v žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov, resp. právoplatnom rozhodnutí v správnom konaní, s použitím identifikátorov platieb.
  - (6) Odvod, penále a pokuta za porušenie finančnej disciplíny pri nakladaní s prostriedkami FM EHP/NFM a prostriedkami na spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu právnickou osobou alebo fyzickou osobou sú príjmom príslušného druhu rozpočtu verejnej správy, z ktorého boli poskytnuté, t.j. sú príjmom štátneho rozpočtu. Tieto prostriedky sú vrátené na príslušné účty správy finančnej kontroly.
  - (7) V prípade, ak povinnosť vrátenia finančných prostriedkov je určená v prospech mimorozpočtového účtu MF SR pre nezrovnalosti, ÚV SR – NKB zasiela kópiu žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov MF SR - PO.

## Článok XII

### Osobitné ustanovenia o verejnom obstarávaní a zadávaní zákaziek

- (1) Konečný prijímateľ je povinný realizovať obstarávanie akýchkoľvek tovarov, služieb a stavebných prác v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších zmien a predpisov (ďalej len „Zákon o VO“). Konečný prijímateľ postupuje podľa Zákona o VO aj v prípade, ak nespĺňa definíciu verejného obstarávateľa podľa Zákona o VO.
- (2) V prípadoch, kde predpokladaná hodnota tovaru alebo poskytnutia služby je stanovená v rozsahu od 4 979,00 EUR do výšky finančného limitu stanoveného Zákomom o VO pre obstaranie zákazky s nízkou hodnotou, je konečný prijímateľ povinný vykonať prieskum trhu s minimálne 3 cenovými ponukami realizovanými písomnou formou. Na dodanie tovaru alebo poskytnutie služby v uvedenej hodnote sa vyžaduje písomná zmluva

potvrdzujúca zmluvný vzťah. V prípadoch, kde predpokladaná hodnota stavebných prác je stanovená v rozsahu od 16 596,00 EUR do výšky finančného limitu stanoveného Zákonom o VO pre obstaranie zákazky s nízkou hodnotou, je konečný prijímateľ povinný vykonať prieskum trhu s minimálne 3 cenovými ponukami realizovanými písomnou formou. Na dodanie stavebnej práce v uvedenej hodnote sa vyžaduje písomná zmluva potvrdzujúca zmluvný vzťah.

- (3) Predpokladaná hodnota zákazky sa určuje ako cena bez dane z pridanej hodnoty v plánovacej etape procesu verejného obstarávania, pričom predpokladaná hodnota zákazky musí byť reálna. Pri určovaní predpokladanej hodnoty zákazky je konečný prijímateľ povinný postupovať v zmysle pravidiel výpočtu predpokladanej hodnoty zákazky podľa Zákona o VO (§ 5 zákona o VO).
- (4) Konečný prijímateľ zabezpečí dodržiavanie najvyšších etických noriem počas verejného obstarávania a plnenia zmluvy a zabezpečí uplatňovanie primeraných a účinných prostriedkov na zabránenie nezákonných alebo korupčných praktík. Nesmú sa prijímať žiadne ponuky, dary, platby alebo výhody, ktoré by sa vykladali alebo mohli by sa vykladať priamo alebo nepriamo ako nezákonné alebo korupčné praktiky, napr. nabádanie na zadanie zákazky alebo odmena zaň alebo nabádanie na uzavretie zmluvy vo verejnom obstarávaní alebo odmena zaň. Konečný prijímateľ nesmie prostredníctvom verejného obstarávania poskytnúť neoprávnené priame alebo nepriame výhody sebe alebo inej osobe, s ktorou je v príbuzenskom alebo obdobnom vzťahu a nesmie svojimi vlastnými záujmami ohroziť záujmy Nórskeho kráľovstva a EHP.
- (5) Konečný prijímateľ zabezpečí, že záznamy o zadaní zákaziek a uzavretí zmlúv sa archivujú minimálne po dobu 5 rokov od ukončenia IP a na požiadanie sa poskytnú ktorémukoľvek subjektu oprávnenému na výkon kontroly podľa tejto Zmluvy a právnych predpisov SR.

### **Článok XIII**

#### **Oznamovanie nezrovnalostí**

- (1) Konečný prijímateľ je povinný efektívne a včas vyšetriť a vyriešiť akékoľvek podozrenia z podvodov a nezrovnalostí a všetky preukázané prípady podvodov. Konečný prijímateľ okamžite oznámi ÚV SR – NKB a v kópii na MF SR – PO a na sekciu kontroly a auditu MF SR, všetky podozrenia a preukázané prípady podvodov a nezrovnalostí ako aj všetky opatrenia prijaté v tejto súvislosti.
- (2) Konečný prijímateľ je pri oznamovaní nezrovnalostí povinný postupovať podľa platného usmernenia k nezrovnalostiam vydaného MF SR - PO a podľa Príručky k nezrovnalostiam vydanéj ÚFM.

### **Článok XIV**

#### **Kontrola a audit vykonávané Slovenskou republikou**

- (1) ÚV SR - NKB a ďalšie kompetentné orgány Slovenskej republiky monitorujú realizáciu IP. Konečný prijímateľ bezodkladne poskytne ÚV SR – NKB akékoľvek správy z kontroly a auditu IP vykonaných príslušnými kompetentnými orgánmi Slovenskej republiky.
- (2) Oprávnení zamestnanci poverení výkonom kontroly sú:
  - a) poverení zamestnanci ÚV SR - NKB, MF SR - PO, Najvyššieho kontrolného úradu SR, príslušnej Správy finančnej kontroly,
  - b) zamestnanci poverení kontrolným orgánom na kontrolu čerpania finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu SR v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších zmien a predpisov a v

- zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších zmien a predpisov,
- c) poverení zamestnanci Úradu pre verejné obstarávanie v zmysle zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších zmien a predpisov,
  - d) osoby prizvané kontrolnými orgánmi uvedenými v písm. a) až c) tohto článku Zmluvy v súlade s príslušnými predpismi.
- (3) Konečný prijímateľ sa zaväzuje, že umožní výkon kontroly zo strany oprávnených zamestnancov poverených výkonom kontroly v zmysle príslušných predpisov ÚV SR - NKB a predpisov SR (zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších zmien a predpisov), a že bude ako kontrolovaný subjekt pri výkone kontroly riadne plniť povinnosti, ktoré mu vyplývajú z uvedených predpisov. Najmä je povinný umožniť vykonanie kontroly použitia nenávratného finančného príspevku a preukázať oprávnenosť vynaložených výdavkov a dodržanie podmienok poskytnutia nenávratného finančného príspevku. Konečný prijímateľ je povinný vytvoriť oprávneným zamestnancom vykonávajúcim kontrolu primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly na mieste ako i dokumentov, riadne predložiť všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa najmä realizácie projektu, stavu jeho rozpracovanosti, použitia nenávratného finančného príspevku a poskytnúť im bezodkladne potrebnú súčinnosť, ktorú sú od neho oprávnení požadovať v zmysle všeobecne záväzných predpisov o hospodárení s verejnými prostriedkami.
- (4) Oprávnení zamestnanci ÚV SR – NKB, MF SR, MF SR – PO, NKÚ poverení výkonom kontroly sú oprávnení kedykoľvek vykonať u konečného prijímateľa kontrolu všetkých dokumentov, ktoré súvisia so schváleným IP, ako aj vecnú kontrolu realizácie IP. Oprávnení zamestnanci poverení výkonom kontroly majú počas trvania realizácie IP a 10 rokov po jeho ukončení prístup ku všetkým dokumentom konečného prijímateľa, súvisiacich s výdavkami na realizáciu IP a plnením povinností podľa tejto Zmluvy.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný pri kontrole vykonávanej oprávnenými zamestnancami predložiť originály tých dokumentov, na kontrolu ktorých sú zamestnanci poverení výkonom kontroly oprávnení (napr. doklady preukazujúce fyzický súlad projektu, účtovné a finančné doklady a pod.).
- (6) Konečný prijímateľ je povinný poskytnúť požadované informácie, dokladovať svoju činnosť a umožniť vstup oprávneným zamestnancom povereným výkonom kontroly do objektov a na pozemky súvisiace s projektom za účelom kontroly plnenia podmienok tejto Zmluvy.
- (7) Ustanoveniami tohto článku nie sú dotknuté ďalšie ustanovenia osobitných predpisov o kontrole hospodárenia s prostriedkami štátneho rozpočtu (napr. podľa zákona č. 39/1993 Z.z. o Najvyššom kontrolnom úrade SR, zákona č. 440/2000 Z. z. o správach finančnej kontroly).

## Článok XV

### **Kontrola a audit vykonávané Výborom pre Finančný mechanizmus EHP a Ministerstvom zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva**

- (1) Konečný prijímateľ je povinný umožniť MZV NK a/alebo VFM monitorovať realizáciu a pokrok dosiahnutý v IP, aby sa uistili, že realizovaný IP je v súlade s touto Zmluvou a Dohodami o poskytnutí grantu. MZV NK a/alebo VFM môže ustanoviť zástupcu pre monitorovanie, aby vykonal monitorovanie v jeho mene.
- (2) Konečný prijímateľ je povinný umožniť MZV NK a/alebo VFM kedykoľvek zorganizovať svoje vlastné audity a inšpekcie IP na všetkých relevantných miestach a v plnom rozsahu.

- (3) Konečný prijímateľ je povinný umožniť Úradu nórskeho generálneho audítora a/alebo Rade audítorov EZVO kedykoľvek uskutočniť audity IP na všetkých relevantných miestach a úrovniach.
- (4) Konečný prijímateľ zabezpečí, že MZV NK, VFM a ÚFM alebo ktokoľvek s mandátom vykonávať úlohy v ich mene a Úrad nórskeho generálneho audítora a/alebo Rada audítorov EZVO majú na požiadanie okamžitý, úplný a neobmedzený prístup ku všetkým informáciám, dokumentom, osobám, miestam a zariadeniam, či verejným alebo súkromným, ktoré sú relevantné pre realizáciu tejto Zmluvy. Na takýto prístup sa vzťahujú aplikovateľné obmedzenia v rámci legislatívy SR.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný na požiadanie zabezpečiť vyššie uvedeným oprávneným zástupcom súčinnosť relevantných pracovníkov a poskytnutie potrebnej pomoci.
- (6) Externé monitorovanie a audit uvádzané v tomto článku Zmluvy žiadnym spôsobom nezbavujú konečného prijímateľa a subjekty poverené výkonom kontroly podľa čl. XIV tejto Zmluvy ich povinností týkajúcich sa monitorovania IP, finančnej kontroly a auditu.

## **Článok XVI Publicita**

- (1) Pri všetkých aktivitách vykonávaných v súvislosti s realizáciou IP je konečný prijímateľ povinný používať logá FM EHP a NFM, štátny znak Slovenskej republiky a zreteľne, jasne a čitateľne oznam, že sa na financovaní projektu, ktorý je predmetom tejto Zmluvy, spolupodieľajú krajiny EZVO a Slovenská republika, a to v nasledujúcom znení: „Tento projekt je spolufinancovaný z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky.“
- (2) Konečný prijímateľ je povinný v oblasti informovanosti a publicity postupovať v súlade s Pravidlami pre publicitu a tiež podľa platných usmernení vydaných ÚV SR - NKB.
- (3) ÚV SR – NKB poskytne konečnému prijímateľovi do desiatich pracovných dní od podpisu tejto Zmluvy logo FM EHP a NFM v elektronickej forme na e-mailovú adresu, uvedenú konečným prijímateľom v čl. XXII ods. 1 písm. b) tejto Zmluvy.

## **Článok XVII Účtovníctvo konečného prijímateľa**

- (1) Konečný prijímateľ sa zaväzuje v rámci svojho účtovníctva vedeného podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov osobitne analyticky zaznamenávať všetky skutočnosti, ktoré sú predmetom účtovníctva, vo vzťahu k individuálnemu projektu, zdrojom financovania, druhom platieb a ostatným potrebám finančného riadenia. O spôsobe vedenia účtovníctva vo vzťahu k individuálnemu projektu, najmä o sústave, v ktorej je vedené účtovníctvo, o tvorbe a vedení analytických účtov a analytickej evidencii vyhotovuje konečný prijímateľ písomné záznamy. Konečný prijímateľ nie je povinný v účtovníctve osobitne analyticky zaznamenávať v členení podľa kódov zdroja jednotlivé oprávnené výdavky, ak takáto povinnosť nevyplýva z osobitných predpisov.
- (2) Konečný prijímateľ, ktorý je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov účtuje o skutočnostiach týkajúcich sa individuálneho projektu v:
  - a) analytickej evidencii a na analytických účtoch v členení podľa jednotlivých individuálnych projektov, ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva;

- b) účtovných knihách podľa § 15 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov so slovným a číselným označením individuálneho projektu v účtovných zápisoch, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.
- (3) Konečný prijímateľ, ktorý nie je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov sa zaväzuje viesť evidenciu majetku, záväzkov, príjmov a výdavkov (§ 2 ods. 4 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov) týkajúci sa individuálneho projektu v účtovných knihách používaných v jednoduchom účtovníctve so slovným a číselným označením projektu pri zápisoch v nich.
- (4) Záznamy v účtovníctve musia umožniť monitorovanie finančného pokroku dosiahnutého pri realizácii individuálneho projektu, vytvoriť základ pre nárokovanie platieb a uľahčiť proces overovania a kontroly výdavkov zo strany orgánov splnomocnených v tejto Zmluve.
- (5) Konečný prijímateľ sa zaväzuje predkladať ÚV SR – NKB a MF SR - PO informácie a údaje z účtovníctva spôsobom určeným ÚV SR – NKB a/alebo MF SR - PO a to v nimi určenom rozsahu, štruktúre a termíne, ak o ne ÚV SR – NKB, resp. MF SR - PO požiada.
- (6) Konečný prijímateľ sa zaväzuje uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu vrátane písomných záznamov o spôsobe vedenia účtovníctva vo vzťahu k individuálnemu projektu alebo evidenciu podľa odseku 3 a podpornú dokumentáciu súvisiacu s individuálnym projektom v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov minimálne 5 rokov od schválenia Správy o ukončení projektu (PCR).

### Článok XVIII

#### Zodpovednosť za porušenie Zmluvy

- (1) V prípade, ak konečný prijímateľ poruší ktorúkoľvek povinnosť, ku ktorej sa zaviazal podľa tejto Zmluvy, je ÚV SR bez ohľadu na závažnosť porušenia Zmluvy oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy v zmysle ods. 8 tohto článku Zmluvy. V prípade, ak ÚV SR neodstúpi od Zmluvy, je oprávnený podľa vlastného uváženia postupovať:
- podľa ods. 2 tohto článku Zmluvy, ak dôjde k záveru, že okolnosti a závažnosť porušenia povinnosti neodôvodňuje odstúpenie od Zmluvy,
  - podľa ods. 3 tohto článku Zmluvy, ak dôjde k záveru, že okolnosti a závažnosť porušenia povinnosti neodôvodňuje odstúpenie od Zmluvy, že v danom prípade nie je možné alebo účelné postupovať podľa písm. a) tohto článku Zmluvy, a porušenie povinnosti znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov,
  - podľa ods. 4 tohto článku Zmluvy, ak dôjde k odôvodnenému záveru, že porušením zmluvnej povinnosti nedošlo k neoprávnenému použitiu alebo zadržaniu nenávratného finančného príspevku a vzhľadom na okolnosti a závažnosť porušenia povinnosti postačuje tam uvedený postup.
- (2) ÚV SR – NKB vyzve konečného prijímateľa, aby odstránil zistené nedostatky, ktoré sú prejavom porušenia Zmluvy, v lehote do 30 pracovných dní počnúc dňom doručenia výzvy na odstránenie nedostatkov konečnému prijímateľovi. V prípade, ak konečný prijímateľ svoje povinnosti nesplní a nedostatky neodstráni ani v dodatočnej lehote, môže ÚV SR po zvážení okolností a závažnosti porušenia Zmluvy postupovať podľa ods. 3 alebo podľa ods. 8 tohto článku Zmluvy. ÚV SR pri výbere postupu berie do úvahy aj účelnosť zvoleného postupu.
- (3) ÚV SR - NKB oznámi konečnému prijímateľovi, že porušenie Zmluvy znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov a vyzve konečného prijímateľa, aby odviezol verejné prostriedky, ktorých sa týka porušenie finančnej

disciplíny, do 15 pracovných dní od doručenia výzvy. Vo výzve ÚV SR - NKB oznámi konečnému prijímateľovi, akú časť poskytnutého nenávratného finančného príspevku je povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle čl. VII ods. 2 tejto Zmluvy a oznámi čísla účtov, na ktoré je konečný prijímateľ povinný odvieť uvedené prostriedky. Ak konečný prijímateľ v stanovenej lehote neodvedie prostriedky uvedené v prvej vete, oznámi ÚV SR - NKB porušenie finančnej disciplíny príslušnej Správe finančnej kontroly, ktorá začne správne konanie a uloží odvod, penále, pokutu podľa príslušných ustanovení § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

- (4) ÚV SR - NKB upozorní konečného prijímateľa na zistené nedostatky a upozorní ho, že opakované porušenie zmluvných záväzkov zo strany konečného prijímateľa môže mať za následok odstúpenie od zmluvy v zmysle ods. 8 tohto článku Zmluvy.
- (5) V súlade s § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov je konečný prijímateľ v zákonom stanovených prípadoch povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a uhradiť penále. Odvod, penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny možno uložiť do 5 rokov odo dňa preukázateľného zistenia porušenia finančnej disciplíny.
- (6) Za porušenie záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy sa nebude považovať také porušenie, pri ktorom plnení záväzkov zabránili akékoľvek okolnosti zapríčinené vyššou mocou, ktoré vznikli až po podpísaní Zmluvy oboma zmluvnými stranami. Pojem „vyššia moc“, tak ako je použitý v tejto Zmluve, znamená napr. nehody bez ľudského zavinenia, štrajky alebo iné priemyselné nepokoje, činy verejného nepriateľa, teroristické činy, vyhlásené a nevyhlásené vojny, blokády, vzbury, povstania, epidémie, zosuvy pôdy, zemetrasenia, búrky, zásahy bleskom, záplavy, povodne, zosuvy pôdy po dažďoch, občianske nepokoje, výbuchy a iné podobné nepredvídateľné udalosti, ktoré sa vymykajú kontrole a ktoré sa nedajú prekonať ani s využitím maximálneho úsilia.
- (7) Konečný prijímateľ berie na vedomie, že vzhľadom na povahu nenávratného finančného príspevku poskytnutého na základe tejto Zmluvy je orgán príslušný v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, t.j. príslušná Správa finančnej kontroly alebo MF SR, oprávnený vymáhať od konečného prijímateľa nenávratný finančný príspevok aj bez podnetu ÚV SR - NKB alebo nad rámec podnetu ÚV SR - NKB. Odvod neoprávnene použitých alebo zadržaných prostriedkov finančného príspevku uloží a vymáha v správnom konaní príslušná Správa finančnej kontroly alebo MF SR (§ 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov).
- (8) ÚV SR môže odstúpiť od tejto Zmluvy predovšetkým v prípade, ak to považuje za potrebné vzhľadom na okolnosti a závažnosť porušenia zmluvnej povinnosti a tento postup je účelný. ÚV SR môže od tejto Zmluvy odstúpiť najmä, ale nielen v prípadoch, ak konečný prijímateľ porušil:
  - a) svoje zmluvné záväzky takým spôsobom, ktoré neumožňujú vecnú a časovú realizáciu IP,
  - b) svoje zmluvné záväzky opakovane,
  - c) svoje zmluvné záväzky úmyselne.
- (9) ÚV SR odstúpi od Zmluvy:
  - a) v prípade zastavenia realizácie IP z dôvodov na strane konečného prijímateľa na viac ako 60 pracovných dní,
  - b) v prípade, že konečný prijímateľ nezačne realizovať IP v lehote do 40 pracovných dní odo dňa platnosti a účinnosti tejto Zmluvy.

- (10) V prípade, ak príslušný orgán prešetrujúci sťažnosť alebo iné obdobné podanie na porušenie „Pravidlá zákazu konfliktu záujmov“ dospeje k záveru, že toto pravidlo bolo porušené, ÚV SR jednostranne odstúpi od Zmluvy.
- (11) Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení konečnému prijímateľovi. ÚV SR po účinnosti odstúpenia od Zmluvy oznámi konečnému prijímateľovi akú časť poskytnutého nenávratného finančného príspevku vrátane úrokov je konečný prijímateľ povinný odvieť naspäť do štátneho rozpočtu.
- (12) ÚV SR odstúpi od Zmluvy aj v prípade objektívneho dôvodu nemožnosti plnenia tejto zmluvy, ktorý nastal na strane konečného prijímateľa alebo v prípade zmarenia realizácie projektu z objektívnych príčin.
- (13) Konečný prijímateľ má právo odstúpiť od Zmluvy zo subjektívnych príčin.
- (14) Odstúpenie od Zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 12 a 13 je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. ÚV SR po účinnosti odstúpenia postupuje v súlade s čl. XI. ods. 2 a teda oznámi konečnému prijímateľovi:
  - a) v prípade odstúpenia od Zmluvy podľa ods. 12 akú časť poskytnutého finančného príspevku vrátane penále je konečný prijímateľ povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle čl. VII ods. 2 tejto Zmluvy,
  - b) v prípade odstúpenia od zmluvy podľa ods. 13 výšku celého už poskytnutého finančného príspevku na základe tejto zmluvy vrátane penále, ktorý je konečný prijímateľ povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle čl. VII ods. 2 tejto Zmluvy.

## **Článok XIX**

### **Všeobecné podmienky**

- (1) Konečný prijímateľ súhlasí s tým, že VFM, MZV NK, ÚFM a ÚV SR - NKB majú právo zverejňovať informácie o konečnom prijímateľovi a IP, ktorý sa realizuje prostredníctvom FM EHP a NFM, ako aj fotodokumentáciu z realizácie IP.
- (2) Konečný prijímateľ súhlasí so zverejnením údajov vyplývajúcich z obsahu tejto Zmluvy v rozsahu:
  - názov konečného prijímateľa,
  - názov IP,
  - sídlo konečného prijímateľa,
  - ciele a ukazovatele IP, a
  - výška poskytnutého nenávratného finančného príspevku.
- (3) Autorské práva na produkty vyvinuté v rámci IP, na ktoré bol poskytnutý nenávratný finančný príspevok, ostávajú vlastníctvom konečného prijímateľa. Majetok obstaraný z prostriedkov nenávratného finančného príspevku musí byť zaradený do účtovnej evidencie konečného prijímateľa.

## **Článok XX**

### **Platnosť a účinnosť Zmluvy**

- (1) Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
- (2) Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a jej platnosť a účinnosť končí 5 rokov po schválení Správy o ukončení projektu, pokiaľ v Zmluve alebo v zákone nie je uvedené inak; najskôr však do konečného vyporiadania právnych nárokov vyplývajúcich z tejto Zmluvy.

## Článok XXI Zodpovednosť za realizáciu projektu

- (1) Konečný prijímateľ nesie plnú zodpovednosť za správnosť dokumentov a informácií, ktoré tvoria základ tejto Zmluvy.
- (2) ÚV SR – NKB nenesie v žiadnom prípade zodpovednosť za realizačný dohľad, realizáciu, dokončenie alebo prevádzkovanie IP.
- (3) ÚV SR – NKB nepreberá žiadne riziko alebo akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek odškodné, ujmu alebo iné možné nepriaznivé účinky spôsobené IP, okrem iného vrátane nedôsledností v plánovaní IP, iného projektu/iných projektov, ktoré by mohli mať naň vplyv alebo na ktoré mohol mať vplyv, alebo za nespokojnosť verejnosti. Konečný prijímateľ má úplnú a výlučnú zodpovednosť za uspokojivé riešenie takýchto vecí.

## Článok XXII Doručovanie

- (1) Zmluvné strany sa dohodli, že ich každodenná vzájomná komunikácia sa bude uskutočňovať bežnými komunikačnými spôsobmi, najmä poštou, e-mailom a faxom. Všetka ich vzájomná komunikácia bude adresovaná na:
  - a) v prípade ÚV SR – NKB:
 

poštová adresa: Úrad vlády SR, odbor riadenia a implementácie Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, Nám. Slobody 1, 813 70 Bratislava

e-mail: eeagrants@vlada.gov.sk

fax: +421 2 5443 0056

telefón: +421 2 57295 516
  - b) v prípade konečného prijímateľa:
 

poštová adresa: Ústav na výkon trestu odňatia slobody, poštový priečinok 42/D, 937 17 Želiezovce

e-mail: [REDACTED]

fax: [REDACTED]

telefón: [REDACTED]
- (2) V prípade zmeny ktoréhokoľvek vyššie uvedeného kontaktného údaj je zmluvná strana, ktorej kontaktný údaj (údaje) sa zmenili, povinná bez meškania písomne informovať poštou adresovanou do vlastných rúk druhú zmluvnú stranu o takejto zmene. Účinnosť oznámenia zmeny nastáva dňom doručenia oznámenia druhej zmluvnej strane.
- (3) Korešpondencia daná na poštovú prepravu sa považuje za doručení:
  - a) dňom prevzatia poštovej zásielky, ktorá bola odoslaná doporučené alebo do vlastných rúk,
  - b) dňom bezdôvodného odmietnutia prevzatia poštovej zásielky zmluvnou stranou,
  - c) po uplynutí 3 pracovných dní od vrátenia nedoručenej korešpondencie odosielajúcej zmluvnej strane, a to aj vtedy, ak sa konečný prijímateľ o uložení zásielky nedozvedel.
- (4) Korešpondencia odoslaná faxom sa považuje za doručení v deň, keď faxový prístroj vytlačí potvrdenie o doručení faxovej zásielky adresátovi. Pokiaľ faxový prístroj vytlačí protokol o úspešnom odoslaní faxovej správy s termínom odoslania po 16:00 hodine pracovného dňa, považuje sa faxová správa za doručení v nasledujúci pracovný deň.
- (5) Korešpondencia odoslaná elektronickou poštou (e-mailom) sa považuje za doručení dňom odoslania elektronickej pošty. Pokiaľ bola elektronická pošta odoslaná po 16:00 hodine pracovného dňa, považuje sa elektronická pošta za doručení v nasledujúci pracovný deň.



- (6) Lehoty na spracovanie dokumentov, ktoré je konečný prijímateľ povinný zasielať na ÚVSR – NKB v zmysle tejto zmluvy, začínajú plynúť ÚVSR – NKB až po zaevidovaní týchto dokumentov na sekretariáte odboru riadenia a implementácie FM EHP a NFM.

### Článok XXIII Záverečné ustanovenia

- (1) Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú jej nasledovné prílohy:
- Príloha č. 1:** Kópia Dohody o poskytnutí grantu medzi Výborom pre Finančný mechanizmus a Národným kontaktným bodom č. SK0080-GAE-00133-E-V1 EEA FM;
- Príloha č. 2:** Kópia Dohody o poskytnutí grantu medzi Ministerstvom zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva a Národným kontaktným bodom č. SK0080-GAN-00134-E-V1 NFM;
- Príloha č. 3:** Kópia Prílohy I. Dohody o poskytnutí grantu - Ponuka na poskytnutie grantu pre žiadosť SK0080 zo dňa 2. marca 2009 z Úradu pre finančný mechanizmus.
- Príloha č. 4:** Kópia Prílohy II. Dohody o poskytnutí grantu - Plán realizácie projektu (SK0080-PIP-00131)
- (2) Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných strán.
- (3) Prípadné spory vyplývajúce z tejto Zmluvy sa budú riešiť prednostne zmierom. V prípade, ak zmier nebude možné dosiahnuť, zmluvné strany predložia svoj spor na vecne a miestne príslušný súd v Slovenskej republike.
- (4) Ak sa konečný prijímateľ dozvie o akýchkoľvek právnych opatreniach iniciovaných voči IP alebo priamo voči nemu vo veci, ktorá sa týka realizácie IP, prípadne, ktorá by mohla ovplyvniť realizáciu IP alebo pokračujúcich voči nemu, vrátane žalôb alebo rozhodnutí inštitúcií Európskeho spoločenstva, okamžite informuje ÚV SR – NKB.
- (5) Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že v prípade, ak dôjde k zmene v materiáli Pravidlá implementácie Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu verzia 2.0, k zmene akýchkoľvek dokumentov - usmernenia vydaného Sekciou európskych a medzinárodných záležitostí Ministerstva financií SR týkajúceho sa Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, k zmene Príručky pre konečného prijímateľa/prijemcu pomoci/sprostredkovateľa blokového grantu z Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu vydanéj ÚV SR, resp. k vydaniu nových dokumentov a touto zmenou nedôjde k zmene textu tejto Zmluvy, ÚV SR - NKB uverejní nové znenie týchto dokumentov na internetovej stránke [www.eeagrants.gov.sk](http://www.eeagrants.gov.sk). Za vyjadrenie súhlasu so zmenou a/alebo novým znením uverejnených dokumentov sa považuje najmä konkludentný prejav vôle konečného prijímateľa spočívajúci vo vykonaní faktických alebo právnych úkonov, ktorými pokračuje v zmluvnom vzťahu s ÚV SR. Ide najmä o zasielanie žiadostí o platbu, Priebežných správ o projekte, prijatie platby NFP a pod. Od tohto okamihu sa zmluvný vzťah spravuje takto zmenenými dokumentmi.
- (6) Zmluvné strany sa ďalej dohodli a súhlasia, že v prípade, ak dôjde k zmene v materiáli Pravidlá implementácie Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu verzia 2.0, k zmene akýchkoľvek dokumentov - usmernenia vydaného Sekciou európskych a medzinárodných záležitostí Ministerstva financií SR týkajúceho sa Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, k zmene Príručky pre konečného prijímateľa/prijemcu pomoci/sprostredkovateľa blokového grantu z Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu vydanéj ÚV SR resp. k vydaniu nových dokumentov a touto zmenou dôjde k zmene textu tejto Zmluvy, ÚV SR-NKB písomne oznámi konečnému prijímateľovi nové znenie zmenených článkov Zmluvy. Za vyjadrenie súhlasu so zmenou Zmluvy sa považuje najmä konkludentný prejav vôle

konečného prijímateľa spočívajúci vo vykonaní faktických alebo právnych úkonov, ktorými pokračuje v zmluvnom vzťahu s ÚV SR. Ide najmä o zasielanie žiadostí o platbu, Priebežných správ o projekte, prijatie platby NFP a pod. Od tohto okamihu sa zmluvný vzťah spravuje takto zmenenými dokumentmi.

- (7) Zmena Zmluvy nie je potrebná, ak ide o zmenu identifikačných údajov uvedených v úvodných ustanoveniach a kontaktných údajov uvedených v ods. 1 čl. XXII pokiaľ nemá za následok zmenu v subjekte konečného prijímateľa, čím nie je dotknutá povinnosť zmluvných strán uvedená v ods. 2 čl. XXII.
- (8) Túto Zmluvu možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny alebo doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k Zmluve, pokiaľ v tejto Zmluve nie je stanovené inak. Akékoľvek návrhy na zmenu obsahu tejto Zmluvy prerokujú zmluvné strany najneskôr do 20 pracovných dní od prijatia písomného návrhu na zmenu.
- (9) V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky, nespôsobí to neplatnosť celej Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú vzájomným rokovaním bezodkladne nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením neodporujúcim zákonu tak, aby ostal zachovaný obsah, zámer a účel sledovaný Zmluvou a nahrádzaným ustanovením.
- (10) Táto Zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch. Z toho dva rovnopisy obdrží konečný prijímateľ, tri rovnopisy obdrží ÚV SR a jeden rovnopis obdrží MF SR - PO.
- (11) Všetky oficiálne dokumenty konečného prijímateľa predkladané ÚV SR - NKB (vrátane ich príloh) musia byť podpísané jeho štatutárnym zástupcom a v prípade potreby preložené tiež do anglického jazyka. Konečný prijímateľ zodpovedná za presnosť prekladu a možné dôsledky, ktoré môžu vzniknúť z akéhokoľvek nepresného prekladu.
- (12) Konečný prijímateľ najneskôr s prvým oficiálne predloženým dokumentom dokladá úradne overený podpisový vzor štatutárneho zástupcu. V prípade zmeny štatutárneho zástupcu je konečný prijímateľ povinný predložiť ÚV SR – NKB podpisový vzor nového štatutárneho zástupcu v zmysle postupu čl. XXII ods. 2 a ods. 7 tohto článku Zmluvy.
- (13) Zmluvné strany prehlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu prostú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave dňa .....

V .....dňa.....

.....  
**Úrad vlády SR**  
 v zastúpení  
 Ing. Igor Federič  
 vedúci Úradu vlády SR

.....  
**Ústav na výkon trestu odňatia slobody**  
 v zastúpení  
 plk. Mgr. Vojtech Gálik  
 riaditeľ

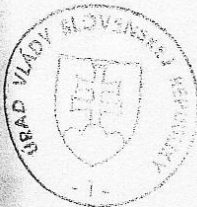
Zmluva SK0080

- konečného prijímateľa spočívajúci vo vykonaní faktických alebo právnych úkonov, ktorými pokračuje v zmluvnom vzťahu s ÚV SR. Ide najmä o zasielanie žiadostí o platbu, Priebežných správ o projekte, prijatie platby NFP a pod. Od tohto okamihu sa zmluvný vzťah spravuje takto zmenenými dokumentmi.
- (7) Zmena Zmluvy nie je potrebná, ak ide o zmenu identifikačných údajov uvedených v úvodných ustanoveniach a kontaktných údajov uvedených v ods. 1 čl. XXII pokiaľ nemá za následok zmenu v subjekte konečného prijímateľa, čím nie je dotknutá povinnosť zmluvných strán uvedená v ods. 2 čl. XXII.
  - (8) Túto Zmluvu možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny alebo doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k Zmluve, pokiaľ v tejto Zmluve nie je stanovené inak. Akékoľvek návrhy na zmenu obsahu tejto Zmluvy prerokujú zmluvné strany najneskôr do 20 pracovných dní od prijatia písomného návrhu na zmenu.
  - (9) V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky, nespôsobí to neplatnosť celej Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú vzájomným rokovaním bezodkladne nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením neodporujúcim zákonu tak, aby ostal zachovaný obsah, zámer a účel sledovaný Zmluvou a nahrádzaným ustanovením.
  - (10) Táto Zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch. Z toho dva rovnopisy obdrží konečný prijímateľ, tri rovnopisy obdrží ÚV SR a jeden rovnopis obdrží MF SR - PO.
  - (11) Všetky oficiálne dokumenty konečného prijímateľa predkladané ÚV SR - NKB (vrátane ich príloh) musia byť podpísané jeho štatutárnym zástupcom a v prípade potreby preložené tiež do anglického jazyka. Konečný prijímateľ zodpovedá za presnosť prekladu a možné dôsledky, ktoré môžu vzniknúť z akéhokoľvek nepresného prekladu.
  - (12) Konečný prijímateľ najneskôr s prvým oficiálne predloženým dokumentom dokladá úradne overený podpisový vzor štatutárneho zástupcu. V prípade zmeny štatutárneho zástupcu je konečný prijímateľ povinný predložiť ÚV SR - NKB podpisový vzor nového štatutárneho zástupcu v zmysle postupu čl. XXII ods. 2 a ods. 7 tohto článku Zmluvy.
  - (13) Zmluvné strany prehlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu prostú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave dňa 27. júla 2009

[Redacted signature]

Úrad vlády SR  
v zastúpení  
Ing. Igor Federič  
vedúci Úradu vlády SR



V Želiezovciach dňa 29.06.2009

[Redacted signature]

Ústav na výkon trestu odňatia slobody  
v zastúpení  
plk. Mgr. Vojtech Gálik  
riaditeľ

Pred Matúšom Gálikom z Želiezovciach

[Redacted signature]

Osvvedčenie podpisu je zapísané  
v osvedčovacej knihe pod. p. č. 1025/09  
Totožnosť bola zistená obč. preukazom.  
V Želiezovciach, dňa 29. júna 2009  
pečiatka a podpis



EEA Financial Mechanism 2004-2009

**GRANT AGREEMENT**

between

The FINANCIAL MECHANISM COMMITTEE  
established by Iceland, Liechtenstein and Norway

and

The Office of the Government of the Slovak Republic,  
hereinafter referred to as the “Focal Point”,  
representing the Slovak Republic,  
hereinafter referred to as the “Beneficiary State”

together hereinafter referred to as the “Parties”

for the financing of the “Installation of solar collectors and energy facilities  
refurbishment in ÚVTOS Želiezovce.” -Project

hereinafter referred to as the “Project”

**CHAPTER 1**  
**SCOPE, LEGAL FRAMEWORK, AND**  
**DEFINITIONS**

**ARTICLE 1.1**

**Scope**

1. This Grant Agreement between the Financial Mechanism Committee and the Focal Point lays down the rights and obligations of the Parties regarding the implementation of the Project and the financial contribution from the EEA Financial Mechanism 2004-2009 to the Project.
2. The Grant Offer Letter (Annex I) and the Project Implementation Plan (Annex II) shall form an integral part of this Grant Agreement. Any reference to the Grant Agreement includes a reference to its annexes.
3. Modifications of the Project and the Project Implementation Plan can be carried out in accordance with Articles 5.1 and 5.2 of this Grant Agreement.

**ARTICLE 1.2**

**Legal Framework**

The Grant Agreement shall be read in conjunction with the following documents which, together with the Grant Agreement, constitute the legal framework of the EEA Financial Mechanism 2004-2009:

- (a) Protocol 38a to the EEA Agreement, establishing the EEA Financial Mechanism 2004-2009;
- (b) The Rules and Procedures for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2004-2009 adopted by the EFTA States in accordance with Article 8(2) of Protocol 38a, as amended;
- (c) The Memorandum of Understanding on the Implementation of the EEA Financial Mechanism 2004-2009, entered into between the EFTA States and the Beneficiary State.

**ARTICLE 1.3**

**Definitions**

General terms, institutions and documents referred to in the Grant Agreement shall be understood in accordance with the provisions of the legal framework referred to in Article 1.2.

**CHAPTER 2**  
**PROJECT SPECIFIC INFORMATION**

**ARTICLE 2.1**

**Grant**

1. The Financial Mechanism Committee shall, subject to the rules stipulated in the legal framework referred to in Article 1.2 of this Grant Agreement, make available to the Focal Point a financial grant (hereinafter referred to as "the Grant") to be used exclusively to finance the eligible cost of the Project.
2. The maximum amount of the Grant, the grant rate, the estimated eligible project cost, and the estimated total project cost shall be as specified in the Grant Offer Letter (Annex I).
3. In case the Project is also supported by the Norwegian Financial Mechanism, this Grant Agreement shall be interpreted in conjunction with the agreement regulating that support. Further information on the funding is provided in the Project Implementation Plan (Annex II).
4. The grant rate is based on the assumption that no excess profit will be generated by the project.

**ARTICLE 2.2**

**Description of the Project and conditions for the Grant**

1. This Grant Agreement and the awarding of the Grant is based on information provided by, through, or on behalf of the Focal Point to the Financial Mechanism Committee in the application for the Grant referred to in the Grant Offer Letter (Annex I), and on any other written information provided or confirmed by the Focal Point.
2. The Grant Offer Letter (Annex I) sets out the purpose, objective and a summary description of the Project. Further information on activities and results is provided in the Project Implementation Plan (Annex II).
3. The Grant is awarded under the conditions set out in this Grant Agreement, including the Grant Offer Letter (Annex I). When applicable, the Focal Point shall ensure that the Project Promoter takes in a timely manner the necessary steps to fulfil those conditions.

### ARTICLE 2.3

#### Contact information

1. The contact information of the Focal Point is as specified in the application referred to in the Grant Offer Letter (Annex I).
2. The contact information of the Project Promoter is specified in the Project Implementation Plan (Annex II).
3. The contact information for the Financial Mechanism Committee and the Financial Mechanism Office are:  
Financial Mechanism Office  
Att: Director  
EFTA Secretariat  
Rue Joseph II, 12-16  
1000 Brussels  
Telephone: +32 (0)2 286 1701  
Telefax (general): +32 (0)2 286 1789  
E-mail: fmo@efta.int
4. Changes of or corrections to the contact information referred to above shall be given in writing without undue delay by each party to this Grant Agreement.

### CHAPTER 3 GENERAL PRINCIPLES RELATED TO THE IMPLEMENTATION OF THE PROJECT

#### ARTICLE 3.1

##### Co-operation

1. The Parties shall take all appropriate and necessary measures to ensure fulfilment of the obligations and objectives arising out of the Grant Agreement.
2. The Parties agree to provide all information necessary for the good functioning of the Grant Agreement and to apply the highest degree of transparency and accountability as well as the principles of good governance, sustainable development and gender equality.
3. The Parties shall promptly inform each other of any circumstances that interfere or threaten to interfere with the successful implementation of the Project.

### ARTICLE 3.2

#### Representation and communication

All communication to the Financial Mechanism Committee in regard to the Grant Agreement shall be directed to the Financial Mechanism Office, which generally represents the Financial Mechanism Committee towards the Focal Point.

### ARTICLE 3.3

#### Main responsibilities of the Focal Point

1. The Focal Point is responsible and accountable for the overall management of the EEA Financial Mechanism 2004-2009 in the Beneficiary State.
2. The Focal Point shall be responsible for the implementation of the Grant Agreement and shall:
  - (a) ensure that the Project is implemented in accordance with the Grant Agreement
  - (b) take all necessary steps to ensure that the Project Promoter is fully committed and able to implement, operate and maintain the project
  - (c) ensure that the Grant is used exclusively for the purpose of the Project and according to the approved Project Implementation Plan and that any necessary financial contributions in addition to the Grant are received in a timely manner
  - (d) ensure that all relevant Community, national and local legislation (including, but not limited to legislation on the environment, public procurement and state aid) shall be fully complied with
  - (e) ensure that all assets forming part of the Project are used only for such purposes as provided for in the Grant Agreement
  - (f) ensure publicity of the Project in accordance with Article 5.4 of the Rules and Procedures and the Publicity Guidelines
  - (g) ensure that the Financial Mechanism Committee is upon request provided with all documents and information related to the implementation of the Project
  - (h) make all the necessary and appropriate arrangements in order to strengthen or change the way the Project is managed.

## ARTICLE 3.4

**Monitoring and audit by the Focal Point**

1. The Focal Point shall be responsible for monitoring of the Project. The monitoring shall be thorough enough to enable the Focal Point to certify the information provided by the Project Promoter in the reports referred to in the *Beneficiary State Reporting and Monitoring Guidelines*.
2. The Focal Point shall ensure a complete audit trail in all engaged actors in accordance with Article 6.1 of the Rules and Procedures and sound accounting principles and methods.
3. The Focal Point shall ensure that audit of the Project is conducted in accordance with the audit plan provided according to Article 6.2 of the Rules and Procedures. If necessary, the Focal Point shall draw upon services of a reputable and well established audit company. Furthermore, the project should be included in the existing control/audit procedures of the Project Promoter.
4. The Focal Point shall, in accordance with Article 6.2 of the Rules and Procedures, provide the Financial Mechanism Committee with summaries of all audit reports relevant to the Project. The Focal Point shall upon request provide the Financial Mechanism Office, the Financial Mechanism Committee, or the EFTA Board of Auditors with any audit report relevant to the Project or its implementation, including auditing reports from the Supreme Audit Institution.

## ARTICLE 3.5

**Reporting**

The Focal Point shall provide Project Interim Reports and the Project Completion Report in accordance with the *Beneficiary State Monitoring and Reporting Guidelines*.

## ARTICLE 3.6

**Immediate reporting on irregularities and other relevant developments**

1. The Focal Point shall ensure efficient and prompt investigation of any suspected and actual cases of fraud and irregularity. The Focal Point shall, in accordance with the *Irregularities Guidelines* adopted by the Financial Mechanism Committee, immediately report to the Financial Mechanism Committee all suspected and actual cases of fraud and

irregularity as well as all measures related thereto, taken by competent national authorities.

2. The Parties shall immediately inform each other if they become aware of any legal actions initiated or continued against the Project, including actions or decisions taken by the European Community institutions.

## ARTICLE 3.7

**Implementation contract with the Project Promoter**

1. The Focal Point shall ensure the signing of a contract with the Project Promoter on the implementation of the Project. Such implementation contract shall ensure that the obligations undertaken by the Focal Point in this Agreement are properly delegated to the Project Promoter in a manner which ensures enforceability of these obligations. In cases where the Grant, due to provisions in the national legislation, cannot be disbursed to the Project Promoter on the basis of an implementation contract, the Beneficiary State may instead issue a legislative or administrative act of similar effect.
2. Delegation of obligations referred to in paragraph 1 of this Article does not in any way affect the obligations and responsibilities of the Focal Point under this Grant Agreement.
3. Prior to the first disbursement, the Focal Point shall have submitted to the Financial Mechanism Committee a standard version of such an implementation contract or implementation act.
4. Prior to the first disbursement, the Focal Point shall provide the Financial Mechanism Committee with the following information on the contract or act relevant to the Project:
  - (a) full legal name of the Project Promoter;
  - (b) number of application (FMO number) and name of project;
  - (c) date of entry into force of the contract or date of issuance of the act, and
  - (d) information as to which standard version of the contract or act is used for the Project.
5. If the standard version of the contract or the act has already been sent to the Financial Mechanism Committee, the reference in

paragraph 4(d) of this article is to be considered a fulfilment of paragraph 3.

6. Upon request, the Focal Point shall provide the Financial Mechanism Committee with a copy of the implementation agreement or act, accompanied by a translation into English.

#### ARTICLE 3.8

##### **Special provisions on procurement and awarding of contracts**

1. The Focal Point shall ensure that public procurement principles and procedures following from national and Community legislation are applied at any level in the implementation of the Grant Agreement.

2. In cases where contracts concluded as part of the implementation of the project fall below the national or Community thresholds set for public procurement or outside the scope of the applicable public procurement laws, the Focal Point shall ensure that the awarding of such contracts (including the procedures prior to the awarding) and the terms and conditions of such contracts comply with best economic practices, including accountability, allow a full and fair competition between potential providers, and ensure the optimal use of resources from the EEA Financial Mechanism 2004-2009.

3. The Focal Point shall ensure that the highest ethic standards are observed during the procurement and execution of contracts, and shall ensure the application of adequate and effective means to prevent illegal or corrupt practices. No offer, gifts, payments or benefit of any kind, which would or could, either directly or indirectly, be construed as an illegal or corrupt practice, e.g. as an inducement or reward for the award or execution of procurement contracts, shall be accepted.

4. The Focal Point shall ensure that records of the awarding and execution of contracts are kept and provided upon request to the Financial Mechanism Committee.

#### ARTICLE 3.9

##### **Representations and Warranties**

The Focal Point represents and warrants that the information provided by, through, or on behalf of the Focal Point in connection with the application for funding, and the conclusion

and implementation of this Grant Agreement are authentic, accurate and complete.

## CHAPTER 4

### DISBURSEMENT AND ELIGIBILITY

#### ARTICLE 4.1

##### **Eligible Expenditures**

1. Only expenses that are eligible according to Article 3.1 of the Rules and Procedures and the *Detailed Eligibility Provisions – Expenditures* can form the basis for the financing from the EEA Financial Mechanism 2004-2009. Unless otherwise agreed by the parties, the *Detailed Eligibility Provisions – Expenditures* dated 24 May 2006 shall be applicable to the implementation of the Project.

2. First and last date of eligibility of expenditures shall be as set out in the Grant Offer Letter (Annex I). Final acceptable payment claims must be received within six months of the last date of eligibility of expenditures. Payment claims received at a later date or deemed not acceptable by the Financial Mechanism Committee will not constitute a basis for disbursement.

3. The Financial Mechanism Committee can, in accordance with Article 3.1.3 of the Rules and Procedures, extend the period of eligibility.

#### ARTICLE 4.2

##### **Disbursement of the Grant**

1. Disbursements are made in accordance with the approved Project Implementation Plan (Annex II) based on requests for disbursements submitted by the Paying Authority. Provisions on advance payments, if any, are set out in the Grant Offer Letter (Annex I). The Financial Mechanism Committee may retain up to 5% of the total project cost until the Project Completion Report referred to in Article 3.5 has been approved by the Financial Mechanism Committee.

2. Before disbursement can be made, the Financial Mechanism Committee shall be provided with a Project Interim Report both in electronic and hard copy, certified by the Focal Point and the Paying Authority in accordance with the *Disbursement Guidelines*



and the *Beneficiary State Reporting and Monitoring Guidelines*. The Project Interim Report shall cover a period of at least 3 calendar months and be related to expenditures from that period.

3. When the required documents have been provided the Financial Mechanism Committee shall verify that they are in the correct form and that the conditions for the disbursement have been met. Unless the Financial Mechanism Committee decides to make use of remedies provided in Chapter 7, the Financial Mechanism Committee shall as soon as possible and within two months from the receipt of the disbursement request, order its Disbursement Agent to execute the disbursement in question to the Paying Authority. Disbursements shall be made in EUR to the bank account of the Beneficiary State specified in the Grant Offer Letter (Annex I). The Financial Mechanism Committee shall notify the Paying Authority when such disbursement order has been submitted.

4. In case of an error made in relation to a disbursement resulting in a higher amount paid than required under the Grant Agreement, the Focal Point shall, upon request from the Financial Mechanism Committee, reimburse without delay any amount unduly disbursed. Similarly, if an error results in a lower amount paid than required, the Financial Mechanism Committee shall, as soon as possible after being made aware of such an error, disburse the missing amount.

5. The principle of pro rata financing of costs incurred shall apply, meaning that the grant rate referred to in the Grant Offer Letter (Annex I) shall not be exceeded at any time during the implementation of the Project. This is without prejudice to Article 4.4.

6. When the disbursement has been made, and received by the Paying Authority in full, the Financial Mechanism Committee has fulfilled its obligations relating to that disbursement.

#### ARTICLE 4.3

##### **Transfer and Use of the Grant**

The Focal Point shall ensure that the Paying Authority, within fifteen working days of receipt of the disbursement, transfers the disbursement to the Project Promoter. The

Financial Mechanism Committee shall be notified by e-mail before the 15<sup>th</sup> of each month of the transfers made in the previous month. Such notification shall contain the amount transferred, the name of the recipient, the FMO project number, and the date of the transfer.

#### ARTICLE 4.4

##### **Increased cost**

1. If the cost of the implementation of the Project should exceed the estimated eligible project cost or the estimated total project cost referred to in Grant Offer Letter (Annex I), the Focal Point shall ensure that any such additional funds are made available so as to ensure the full implementation of the Project. If the Focal Point deems that additional funds cannot be made available or additional investments in the project are not advisable, it can instead, after consultation with the Financial Mechanism Committee, decide to cancel the Project and refund the amount already disbursed.

2. The Focal Point shall ensure that the Project Promoter, independently from the responsibility of the Focal Point under paragraph 1, takes on an obligation to provide additional funds if necessary.

#### CHAPTER 5

##### **MODIFICATIONS AND REVISIONS**

#### ARTICLE 5.1

##### **Modification of the Project**

1. With the exceptions stipulated in paragraph 3 of this article, any modifications of the Project shall be subject to the Financial Mechanism Committee's prior written approval. Before submitting the proposed modifications, the Focal Point shall approve them and confirm that they are necessary and/or suitable for the effectiveness of the Project.

2. Any such modifications may require a new appraisal prior to being accepted or rejected.

3. Modifications of the Project do not need an approval of the Financial Mechanism Committee if they do not affect the scope, objectives, purpose, or results of the project, and the financial impact is limited to:

- (a) changes in any of the reporting periods for the Project Interim Reports scheduled in the Project Implementation Plan,
  - (b) a transfer between budget headings involving a variation of 15% or less of the amounts in the latest approved Project Implementation Plan under each relevant heading, or,
  - (c) a transfer between project activities involving a variation of 15 % or less of the amounts in the latest approved Project Implementation Plan for such activity,
4. Notwithstanding paragraph 3, modifications that result in an increase of management costs will always require a prior approval of the Financial Mechanism Committee.

**ARTICLE 5.2**

**Revision of the Project Implementation Plan**

The Focal Point must submit a revised Project Implementation Plan to the Financial Mechanism Committee when:

- (a) proposing modification which requires an approval by the Financial Mechanism Committee according to Article 5.1,
- (b) any of the reporting periods for the Project Interim Reports scheduled in the Project Implementation Plan are changed; a revised Project Implementation Plan shall be submitted no later than 60 days before the end of the first affected reporting period, or,
- (c) the Financial Mechanism Committee requests an updated Project Implementation Plan; a revised Project Implementation Plan shall be submitted no later than 30 days after such request is sent.

**CHAPTER 6**

**EXTERNAL MONITORING AND AUDIT**

**ARTICLE 6.1**

**Monitoring by the Financial Mechanism Committee**

The Financial Mechanism Committee may monitor the implementation and the progress

of the Project in order to ensure that it is in compliance with the Grant Agreement.

**ARTICLE 6.2**

**Audit by the Financial Mechanism Committee**

In accordance with Article 6.4 of the Rules and Procedures, the Financial Mechanism Committee may at any time arrange its own audits and inspections of the Project at all relevant locations.

**ARTICLE 6.3**

**Audit by EFTA Board of Auditors**

In accordance with Article 6.3 of the Rules and Procedures, the EFTA Board of Auditors may at any time conduct audits of the Project at all relevant locations.

**ARTICLE 6.4**

**Access**

1. The Focal Point shall ensure that the Financial Mechanism Committee and the Financial Mechanism Office or anyone mandated to perform tasks on their behalf, and the EFTA Board of Auditors, have upon request, prompt, full, and unimpeded access to all information, documents, persons, locations and facilities, public or private, relevant to the implementation of the Grant Agreement. Such access is subject to the applicable limitation under the national legislation of Beneficiary State.

2. The Focal Point shall, upon request, ensure that the above mentioned authorised representatives are accompanied by relevant personnel and provide them with the necessary assistance. Request under this paragraph shall be sent at least two weeks before the planned visit.

**ARTICLE 6.5**

**Responsibility**

The external monitoring and audit referred to in this chapter shall not in any way relieve the Focal Point of its obligations under the Grant Agreement regarding monitoring of projects, financial control and audit.

CHAPTER 7  
SUSPENSION AND REIMBURSEMENTS

ARTICLE 7.1

**Suspension of Disbursements**

1. The Financial Mechanism Committee may decide to suspend disbursements of the Grant if:
  - (a) the conditions for disbursement in accordance with Article 4.2 have not been met,
  - (b) credible information indicates that the implementation or the progress of the Project does not correspond to the Project Implementation Plan or is not in compliance with the Grant Agreement,
  - (c) reports referred to in Article 3.5 or any other information requested has not been provided or include incomplete information,
  - (d) access required under Chapter 6 is restricted,
  - (e) the financial management of the Project has not been in accordance with internationally recognised accounting principles,
  - (f) it becomes aware of suspected or actual cases of irregularities or fraud, or if such cases have not been adequately reported, investigated or remedied,
  - (g) the implementation of the Project is deemed to be in violation of Community law,
  - (h) a fundamental change of circumstances occurs and said circumstances constitute an essential basis for the Grant Agreement or the contribution from the EEA Financial Mechanism 2004-2009 to the Project,
  - (i) it becomes aware of any misrepresentation of facts in any information given by or on behalf of the Focal Point affecting, directly or indirectly the implementation of the Grant Agreement,
  - (j) interests generated on the designated bank account of the Paying Authority have not been accounted for according to Article 3.2 of the *Disbursement Guidelines*,

- (k) an adjustment of the Grant is required in order to comply with the grant rate referred to in this Grant Agreement or the requirements referred to in Article 3.2 of the Rules and Procedures, or
  - (l) any other obligation stipulated in the Grant Agreement is not complied with by the Focal Point.
2. If possible, the Focal Point shall be given an opportunity to provide its views before the Financial Mechanism Committee takes a decision to suspend disbursements.
  3. The decision to suspend disbursements shall be reasoned and immediately effective. The Focal Point shall be notified as soon as possible but no later than 7 working days from the date of the decision.
  4. The Focal Point can at any time present documents or other evidence showing that the conditions in paragraph 1 (a) to (l) no longer apply or do not justify suspension of disbursements, and request that the Financial Mechanism Committee reviews its decision to suspend payments.
  5. When the Financial Mechanism Committee finds that the conditions described in paragraph 1 (a) to (l) above no longer apply or justify suspension of disbursements, it shall take a decision to continue disbursements.

ARTICLE 7.2

**Reimbursement**

1. In case of serious non-compliance with the Grant Agreement, or if suspension of payments is not feasible or likely to be sufficient, the Financial Mechanism Committee may, after having consulted the Focal Point with a view to reaching a solution, decide to demand reimbursement if any of the conditions referred to in littera (b) to (l) of Article 7.1 apply.
2. Prior to making such a decision, the Financial Mechanism Committee shall notify the Focal Point of its intention to demand reimbursement. The notification shall outline the reason for the proposed measures. The Focal Point can within 45 working days from the date of the notification provide any documents relevant to the decision.
3. At any time prior to the decision to demand reimbursement, the Focal Point and the Financial Mechanism Committee can enter

into a dialogue with a view to ensure that the said decision is based on accurate and correct facts.

4. The Focal Point shall be notified of a decision referred to in paragraph 1 of this article as soon as possible but no later than 7 working days from the date of the decision. The notification shall outline the reason for the decision.

5. Within three months from the decision of the Financial Mechanism Committee, the Focal Point shall, with the exception stipulated in paragraph 7 of this article, reimburse the Financial Mechanism Committee the amount requested, subject to the specifications detailed in the decision.

6. Reimbursement from the Focal Point to the Financial Mechanism Committee is not contingent upon reimbursement from the Project Promoter.

7. If the Project Promoter is a private entity and the Focal Point shows that it has and is taking appropriate measures to recover the funds from the Project Promoter, the Financial Mechanism Committee can decide to give the Focal Point up to one year to reimburse the requested funds. In such a case, the Financial Mechanism Committee can also decide to contribute up to 50% of reasonable legal fees related to the recovery of the funds.

8. If a demand for reimbursement to the Financial Mechanism Committee is not complied with by the Focal Point, or a dispute related to a demand for reimbursement arises that cannot be solved in accordance with Article 8.1, the Parties may bring the dispute before Oslo Tingrett in accordance with Article 1.7 of the Rules and Procedures.

#### ARTICLE 7.3

##### General suspension of disbursements

1. The Financial Mechanism Committee may, after having consulted the Focal Point with a view to reaching a solution, suspend payments if:

- (a) information or documents obtained by or provided to the Financial Mechanism Committee indicate the presence of systemic or widespread shortcomings regarding the management of the financial contribution from the EEA

Financial Mechanism 2004-2009 in the Beneficiary State, or

- (b) a demand for reimbursement related to any type of project assistance in the Beneficiary State financed by the EEA Financial Mechanism 2004-2009 has not been complied with by the Focal Point.

2. The procedures referred to in paragraphs 2 to 4 of Article 7.2 shall apply mutatis mutandis to suspension of disbursements under this article.

3. If the situation referred to in paragraph 1(a) of this article relate directly to this Project, the Financial Mechanism Committee can apply the procedures under Article 7.1.

## CHAPTER 8

### FINAL PROVISIONS

#### ARTICLE 8.1

##### Dispute settlement

The Parties waive their rights to bring any dispute related to the Grant Agreement before any national or international court, and agree to settle such a dispute in an amicable manner. This article shall be without prejudice to paragraph 8 of Article 7.2.

#### ARTICLE 8.2

##### Waiver of Responsibility

1. Any appraisal of the Project undertaken before or after the approval of the Project by the Financial Mechanism Committee, does not in any way diminish the responsibility of the Focal Point to verify and confirm the correctness of the documents and information forming the basis of the Grant Agreement.

2. Nothing contained in the Grant Agreement shall be construed as imposing upon the Financial Mechanism Committee or the Financial Mechanism Office any responsibility of any kind for the supervision, execution, completion, or operation of the Project.

3. The Financial Mechanism Committee does not assume any risk or responsibility whatsoever for any damages, injuries, or other possible adverse effects caused by the Project, including, but not limited to inconsistencies in the planning of the Project, other project(s)

that might affect it or that it might affect, or public discontent. It is the full and sole responsibility of the Focal Point to satisfactorily address such issues.

4. Neither the Focal Point, nor the Project Promoter or any other party shall have recourse to the Financial Mechanism Committee for further financial support or assistance to the Project in whatsoever form over and above what has been provided for in the Grant Agreement.

5. Neither the European Free Trade Association, its Secretariat, including the Financial Mechanism Office, its officials or employees, nor the Financial Mechanism Committee, its members or alternate members, nor the EFTA States, can be held liable for any damages or injuries of whatever nature sustained by the Focal Point or the Beneficiary State, the Project Promoter or any other third person, in connection, be it direct or indirect, with the Grant Agreement.

### ARTICLE 8.3

#### Language

1. All communications shall take place in the English language.
2. To the extent that original documents are not available in the English language, the documents shall be accompanied by full and accurate translations into English.
3. The Focal Point shall bear the responsibility for the accuracy of the translation and the possible consequences that might arise from any inaccurate translations.

### ARTICLE 8.4

#### Entry into force and duration

1. This Grant Agreement shall enter into force on the date of the last signature of the Parties.
2. This Grant Agreement shall remain in force until 5 years have elapsed after the date of the acceptance of the Project Completion Report.

\*\*\*\*\*

This Grant Agreement is drawn up in two originals in the English language.

Signed in Bussels on 01/04/09

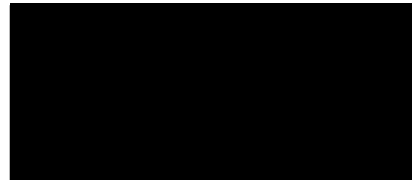
Signed in Bratislava on 15.04.2009

For the Financial Mechanism  
Committee



Anders Erdal  
Chairman

For the Focal Point



Dušan Čaplovič  
Deputy Prime Minister of the Government  
of the Slovak Republic for Knowledge-  
Based Society

Norwegian Financial Mechanism 2004-2009

## **GRANT AGREEMENT**

between

**The ROYAL NORWEGIAN MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS**  
hereinafter referred to as the “NMFA”

and

**The Office of the Government of the Slovak Republic,**  
hereinafter referred to as the “Focal Point”,  
representing the Slovak Republic,  
hereinafter referred to as the “Beneficiary State”

together hereinafter referred to as the “Parties”

for the financing of the “Installation of solar collectors and energy facilities  
refurbishment in ÚVTOS Želiezovce.” -Project

hereinafter referred to as the “Project”

**CHAPTER 1**  
**SCOPE, LEGAL FRAMEWORK, AND**  
**DEFINITIONS**

**ARTICLE 1.1**

**Scope**

1. This Grant Agreement between the NMFA and the Focal Point lays down the rights and obligations of the Parties regarding the implementation of the Project and the financial contribution from the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009 to the Project.
2. The Grant Offer Letter (Annex I) and the Project Implementation Plan (Annex II) shall form an integral part of this Grant Agreement. Any reference to the Grant Agreement includes a reference to its annexes.
3. Modifications of the Project and the Project Implementation Plan can be carried out in accordance with Articles 5.1 and 5.2 of this Grant Agreement.

**ARTICLE 1.2**

**Legal Framework**

The Grant Agreement shall be read in conjunction with the following documents which, together with the Grant Agreement, constitute the legal framework of the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009:

- (a) The Agreement of 14 October 2003 between the Kingdom of Norway and the European Community on a Norwegian Financial Mechanism for the period 2004-2009;
- (b) The Rules and Procedures for the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009 adopted by the NMFA in accordance with Article 8(2) of the Agreement referred to in litra (a) above, as amended;
- (c) The Memorandum of Understanding on the Implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009, entered into between the Kingdom of Norway and the Beneficiary State.

**ARTICLE 1.3**

**Definitions**

General terms, institutions and documents referred to in the Grant Agreement shall be

understood in accordance with the provisions of the legal framework referred to in Article 1.2.

**CHAPTER 2**

**PROJECT SPECIFIC INFORMATION**

**ARTICLE 2.1**

**Grant**

1. The NMFA shall, subject to the rules stipulated in the legal framework referred to in Article 1.2 of this Grant Agreement, make available to the Focal Point a financial grant (hereinafter referred to as "the Grant") to be used exclusively to finance the eligible cost of the Project.
2. The maximum amount of the Grant, the grant rate, the estimated eligible project cost, and the estimated total project cost shall be as specified in the Grant Offer Letter (Annex I).
3. In case the Project is also supported by the EEA Financial Mechanism, this Grant Agreement shall be interpreted in conjunction with the agreement regulating that support. Further information on the funding is provided in the Project Implementation Plan (Annex II).
4. The grant rate is based on the assumption that no excess profit will be generated by the project.

**ARTICLE 2.2**

**Description of the Project and conditions  
for the Grant**

1. This Grant Agreement and the awarding of the Grant is based on information provided by, through, or on behalf of the Focal Point to the NMFA in the application for the Grant referred to in the Grant Offer Letter (Annex I), and on any other written information provided or confirmed by the Focal Point.
2. The Grant Offer Letter (Annex I) sets out the purpose, objective and a summary description of the Project. Further information on activities and results is provided in the Project Implementation Plan (Annex II).
3. The Grant is awarded under the conditions set out in this Grant Agreement, including the Grant Offer Letter (Annex I). When applicable, the Focal Point shall ensure that the Project Promoter takes in a timely

manner the necessary steps to fulfil those conditions.

#### ARTICLE 2.3

##### Contact information

1. The contact information of the Focal Point is as specified in the application referred to in the Grant Offer Letter (Annex I).

2. The contact information of the Project Promoter is specified in the Project Implementation Plan (Annex II).

3. The contact information for the NMFA and the Financial Mechanism Office are:

Financial Mechanism Office  
Att: Director  
EFTA Secretariat  
Rue Joseph II, 12-16  
1000 Brussels  
Telephone: +32 (0)2 286 1701  
Telefax (general): +32 (0)2 211 1889  
E-mail: fmo@efta.int

4. Changes of or corrections to the contact information referred to above shall be given in writing without undue delay by each party to this Grant Agreement.

#### CHAPTER 3

##### GENERAL PRINCIPLES RELATED TO THE IMPLEMENTATION OF THE PROJECT

#### ARTICLE 3.1

##### Co-operation

1. The Parties shall take all appropriate and necessary measures to ensure fulfilment of the obligations and objectives arising out of the Grant Agreement.

2. The Parties agree to provide all information necessary for the good functioning of the Grant Agreement and to apply the highest degree of transparency and accountability as well as the principles of good governance, sustainable development and gender equality.

3. The Parties shall promptly inform each other of any circumstances that interfere or threaten to interfere with the successful implementation of the Project.

#### ARTICLE 3.2

##### Representation and communication

All communication to the NMFA in regard to the Grant Agreement shall be directed to the Financial Mechanism Office, which generally represents the NMFA towards the Focal Point.

#### ARTICLE 3.3

##### Main responsibilities of the Focal Point

1. The Focal Point is responsible and accountable for the overall management of the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009 in the Beneficiary State.

2. The Focal Point shall be responsible for the implementation of the Grant Agreement and shall:

- (a) ensure that the Project is implemented in accordance with the Grant Agreement
- (b) take all necessary steps to ensure that the Project Promoter is fully committed and able to implement, operate and maintain the project
- (c) ensure that the Grant is used exclusively for the purpose of the Project and according to the approved Project Implementation Plan and that any necessary financial contributions in addition to the Grant are received in a timely manner
- (d) ensure that all relevant Community, national and local legislation (including, but not limited to legislation on the environment, public procurement and state aid) shall be fully complied with
- (e) ensure that all assets forming part of the Project are used only for such purposes as provided for in the Grant Agreement
- (f) ensure publicity of the Project in accordance with Article 5.4 of the Rules and Procedures and the Publicity Guidelines
- (g) ensure that the NMFA is upon request provided with all documents and information related to the implementation of the Project
- (h) make all the necessary and appropriate arrangements in order to strengthen or change the way the Project is managed.



ARTICLE 3.4

**Monitoring and audit by the Focal Point**

1. The Focal Point shall be responsible for monitoring of the Project. The monitoring shall be thorough enough to enable the Focal Point to certify the information provided by the Project Promoter in the reports referred to in the *Beneficiary State Reporting and Monitoring Guidelines*.
2. The Focal Point shall ensure a complete audit trail in all engaged actors in accordance with Article 6.1 of the Rules and Procedures and sound accounting principles and methods.
3. The Focal Point shall ensure that audit of the Project is conducted in accordance with the audit plan provided according to Article 6.2 of the Rules and Procedures. If necessary, the Focal Point shall draw upon services of a reputable and well established audit company. Furthermore, the project should be included in the existing control/audit procedures of the Project Promoter.
4. The Focal Point shall, in accordance with Article 6.2 of the Rules and Procedures, provide the NMFA with summaries of all audit reports relevant to the Project. The Focal Point shall upon request provide the Financial Mechanism Office, the NMFA, or the Office of the Auditor General of Norway with any audit report relevant to the Project or its implementation, including auditing reports from the Supreme Audit Institution.

ARTICLE 3.5

**Reporting**

The Focal Point shall provide Project Interim Reports and the Project Completion Report in accordance with the *Beneficiary State Reporting and Reporting Guidelines*.

ARTICLE 3.6

**Immediate reporting on irregularities and other relevant developments**

1. The Focal Point shall ensure efficient and prompt investigation of any suspected and actual cases of fraud and irregularity. The Focal Point shall, in accordance with the *Irregularities Guidelines* adopted by the NMFA, immediately report to the NMFA all suspected and actual cases of fraud and irregularity as well as all measures related

thereto, taken by competent national authorities.

2. The Parties shall immediately inform each other if they become aware of any legal actions initiated or continued against the Project, including actions or decisions taken by the European Community institutions.

ARTICLE 3.7

**Implementation contract with the Project Promoter**

1. The Focal Point shall ensure the signing of a contract with the Project Promoter on the implementation of the Project. Such implementation contract shall ensure that the obligations undertaken by the Focal Point in this Agreement are properly delegated to the Project Promoter in a manner which ensures enforceability of these obligations. In cases where the Grant, due to provisions in the national legislation, cannot be disbursed to the Project Promoter on the basis of an implementation contract, the Beneficiary State may instead issue a legislative or administrative act of similar effect.
2. Delegation of obligations referred to in paragraph 1 of this Article does not in any way affect the obligations and responsibilities of the Focal Point under this Grant Agreement.
3. Prior to the first disbursement, the Focal Point shall have submitted to the NMFA a standard version of such an implementation contract or implementation act.
4. Prior to the first disbursement, the Focal Point shall provide the NMFA with the following information on the contract or act relevant to the Project:
  - (a) full legal name of the Project Promoter;
  - (b) number of application (FMO number) and name of project;
  - (c) date of entry into force of the contract or date of issuance of the act, and
  - (d) information as to which standard version of the contract or act is used for the Project.
5. If the standard version of the contract or the act has already been sent to the NMFA, the reference in paragraph 4(d) of this article is to be considered a fulfilment of paragraph 3.

6. Upon request, the Focal Point shall provide the NMFA with a copy of the implementation agreement or act, accompanied by a translation into English.

#### ARTICLE 3.8

##### **Special provisions on procurement and awarding of contracts**

1. The Focal Point shall ensure that public procurement principles and procedures following from national and Community legislation are applied at any level in the implementation of the Grant Agreement.

2. In cases where contracts concluded as part of the implementation of the project fall below the national or Community thresholds set for public procurement or outside the scope of the applicable public procurement laws, the Focal Point shall ensure that the awarding of such contracts (including the procedures prior to the awarding) and the terms and conditions of such contracts comply with best economic practices, including accountability, allow a full and fair competition between potential providers, and ensure the optimal use of resources from the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009.

3. The Focal Point shall ensure that the highest ethic standards are observed during the procurement and execution of contracts, and shall ensure the application of adequate and effective means to prevent illegal or corrupt practices. No offer, gifts, payments or benefit of any kind, which would or could, either directly or indirectly, be construed as an illegal or corrupt practice, e.g. as an inducement or reward for the award or execution of procurement contracts, shall be accepted.

4. The Focal Point shall ensure that records of the awarding and execution of contracts are kept and provided upon request to the NMFA.

#### ARTICLE 3.9

##### **Representations and Warranties**

The Focal Point represents and warrants that the information provided by, through, or on behalf of the Focal Point in connection with the application for funding, and the conclusion and implementation of this Grant Agreement are authentic, accurate and complete.

## CHAPTER 4

### DISBURSEMENT AND ELIGIBILITY

#### ARTICLE 4.1

##### **Eligible Expenditures**

1. Only expenses that are eligible according to Article 3.1 of the Rules and Procedures and the *Detailed Eligibility Provisions – Expenditures* can form the basis for the financing from the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009. Unless otherwise agreed by the parties, the *Detailed Eligibility Provisions – Expenditures* dated 24 May 2006 shall be applicable to the implementation of the Project.

2. First and last date of eligibility of expenditures shall be as set out in the Grant Offer Letter (Annex I). Final acceptable payment claims must be received within six months of the last date of eligibility of expenditures. Payment claims received at a later date or deemed not acceptable by the NMFA will not constitute a basis for disbursement.

3. The NMFA can, in accordance with Article 3.1.3 of the Rules and Procedures, extend the period of eligibility.

#### ARTICLE 4.2

##### **Disbursement of the Grant**

1. Disbursements are made in accordance with the approved Project Implementation Plan (Annex II) based on requests for disbursements submitted by the Paying Authority. Provisions on advance payments, if any, are set out in the Grant Offer Letter (Annex I). The NMFA may retain a part of the grant as set out in the Grant Offer letter until the Project Completion Report referred to in Article 3.5 has been approved by the NMFA.

2. Before disbursement can be made, the NMFA shall be provided with a Project Interim Report both in electronic and hard copy, certified by the Focal Point and the Paying Authority in accordance with the *Disbursement Guidelines* and the *Beneficiary State Reporting and Monitoring Guidelines*. The Project Interim Report shall cover a period of at least 3 calendar months and be related to expenditures from that period.

3. When the required documents have been provided the NMFA shall verify that they are

in the correct form and that the conditions for the disbursement have been met. Unless the NMFA decides to make use of remedies provided in Chapter 7, the NMFA shall as soon as possible and within two months from the receipt of the disbursement request, order its Disbursement Agent to execute the disbursement in question to the Paying Authority. Disbursements shall be made in EUR to the bank account of the Beneficiary State specified in the Grant Offer Letter (Annex I). The NMFA shall notify the Paying Authority when such disbursement order has been submitted.

4. In case of an error made in relation to a disbursement resulting in a higher amount paid than required under the Grant Agreement, the Focal Point shall, upon request from the NMFA, reimburse without delay any amount unduly disbursed. Similarly, if an error results in a lower amount paid than required, the NMFA shall, as soon as possible after being made aware of such an error, disburse the missing amount.

5. The principle of pro rata financing of costs incurred shall apply, meaning that the grant rate referred to in the Grant Offer Letter (Annex I) shall not be exceeded at any time during the implementation of the Project. This is without prejudice to Article 4.4.

6. When the disbursement has been made, and received by the Paying Authority in full, the NMFA has fulfilled its obligations relating to that disbursement.

#### ARTICLE 4.3

##### **Transfer and Use of the Grant**

The Focal Point shall ensure that the Paying Authority, within fifteen working days of receipt of the disbursement, transfers the disbursement to the Project Promoter. The NMFA shall be notified by e-mail before the 15<sup>th</sup> of each month of the transfers made in the previous month. Such notification shall contain the amount transferred, the name of the recipient, the FMO project number, and the date of the transfer.

#### ARTICLE 4.4

##### **Increased cost**

1. If the cost of the implementation of the Project should exceed the estimated eligible project cost or the estimated total project cost

referred to in Grant Offer Letter (Annex I), the Focal Point shall ensure that any such additional funds are made available so as to ensure the full implementation of the Project. If the Focal Point deems that additional funds cannot be made available or additional investments in the project are not advisable, it can instead, after consultation with the NMFA, decide to cancel the Project and refund the amount already disbursed.

2. The Focal Point shall ensure that the Project Promoter, independently from the responsibility of the Focal Point under paragraph 1, takes on an obligation to provide additional funds if necessary.

## CHAPTER 5

### MODIFICATIONS AND REVISIONS

#### ARTICLE 5.1

##### **Modification of the Project**

1. With the exceptions stipulated in paragraph 3 of this article, any modifications of the Project shall be subject to the NMFA's prior written approval. Before submitting the proposed modifications, the Focal Point shall approve them and confirm that they are necessary and/or suitable for the effectiveness of the Project.

2. Any such modifications may require a new appraisal prior to being accepted or rejected.

3. Modifications of the Project do not need an approval of the NMFA if they do not affect the scope, objectives, purpose, or results of the project, and the financial impact is limited to:

- (a) changes in any of the reporting periods for the Project Interim Reports scheduled in the Project Implementation Plan,
- (b) a transfer between budget headings involving a variation of 15% or less of the amounts in the latest approved Project Implementation Plan under each relevant heading, or,
- (c) a transfer between project activities involving a variation of 15 % or less of the amounts in the latest approved Project Implementation Plan for such activity,

4. Notwithstanding paragraph 3, modifications that result in an increase of management costs will always require a prior approval of the NMFA.

**ARTICLE 5.2**

**Revision of the Project Implementation Plan**

The Focal Point must submit a revised Project Implementation Plan to the NMFA when:

- (a) proposing modification which requires an approval by the NMFA according to Article 5.1,
- (b) any of the reporting periods for the Project Interim Reports scheduled in the Project Implementation Plan are changed; a revised Project Implementation Plan shall be submitted no later than 60 days before the end of the first affected reporting period, or,
- (c) the NMFA requests an updated Project Implementation Plan; a revised Project Implementation Plan shall be submitted no later than 30 days after such request is sent.

**CHAPTER 6**

**EXTERNAL MONITORING AND AUDIT**

**ARTICLE 6.1**

**Monitoring by the NMFA**

The NMFA may monitor the implementation and the progress of the Project in order to ensure that it is in compliance with the Grant Agreement.

**ARTICLE 6.2**

**Audit by the NMFA**

In accordance with Article 6.4 of the Rules and Procedures, the NMFA may at any time arrange its own audits and inspections of the Project at all relevant locations.

**ARTICLE 6.3**

**Audit by the Office of the Auditor General of Norway**

In accordance with Article 6.3 of the Rules and Procedures, the Office of the Auditor General of Norway may at any time conduct audits of the Project at all relevant locations.

**ARTICLE 6.4**

**Access**

1. The Focal Point shall ensure that the NMFA and the Financial Mechanism Office or anyone mandated to perform tasks on their behalf, and the Office of the Auditor General of Norway, have upon request, prompt, full, and unimpeded access to all information, documents, persons, locations and facilities, public or private, relevant to the implementation of the Grant Agreement. Such access is subject to the applicable limitation under the national legislation of Beneficiary State.
2. The Focal Point shall, upon request, ensure that the above mentioned authorised representatives are accompanied by relevant personnel and provide them with the necessary assistance. Request under this paragraph shall be sent at least two weeks before the planned visit.

**ARTICLE 6.5**

**Responsibility**

The external monitoring and audit referred to in this chapter shall not in any way relieve the Focal Point of its obligations under the Grant Agreement regarding monitoring of projects, financial control and audit.

**CHAPTER 7**

**SUSPENSION AND REIMBURSEMENTS**

**ARTICLE 7.1**

**Suspension of Disbursements**

1. The NMFA may decide to suspend disbursements of the Grant if:
  - (a) the conditions for disbursement in accordance with Article 4.2 have not been met,
  - (b) credible information indicates that the implementation or the progress of the Project does not correspond to the Project Implementation Plan or is not in compliance with the Grant Agreement,
  - (c) reports referred to in Article 3.5 or any other information requested has not been provided or include incomplete information,

- (d) access required under Chapter 6 is restricted,
  - (e) the financial management of the Project has not been in accordance with internationally recognised accounting principles,
  - (f) it becomes aware of suspected or actual cases of irregularities or fraud, or if such cases have not been adequately reported, investigated or remedied,
  - (g) the implementation of the Project is deemed to be in violation of Community law,
  - (h) a fundamental change of circumstances occurs and said circumstances constitute an essential basis for the Grant Agreement or the contribution from the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009 to the Project,
  - (i) it becomes aware of any misrepresentation of facts in any information given by or on behalf of the Focal Point affecting, directly or indirectly the implementation of the Grant Agreement,
  - (j) interests generated on the designated bank account of the Paying Authority have not been accounted for according to Article 3.2 of the *Disbursement Guidelines*,
  - (k) an adjustment of the Grant is required in order to comply with the grant rate referred to in this Grant Agreement or the requirements referred to in Article 3.2 of the Rules and Procedures, or
  - (l) any other obligation stipulated in the Grant Agreement is not complied with by the Focal Point.
2. If possible, the Focal Point shall be given an opportunity to provide its views before the NMFA takes a decision to suspend disbursements.
  3. The decision to suspend disbursements shall be reasoned and immediately effective. The Focal Point shall be notified as soon as possible but no later than 7 working days from the date of the decision.
  4. The Focal Point can at any time present documents or other evidence showing that the conditions in paragraph 1 (a) to (l) no longer

apply or do not justify suspension of disbursements, and request that the NMFA reviews its decision to suspend payments.

5. When the NMFA finds that the conditions described in paragraph 1 (a) to (l) above no longer apply or justify suspension of disbursements, it shall take a decision to continue disbursements.

#### ARTICLE 7.2

##### Reimbursement

1. In case of serious non-compliance with the Grant Agreement, or if suspension of payments is not feasible or likely to be sufficient, the NMFA may, after having consulted the Focal Point with a view to reaching a solution, decide to demand reimbursement if any of the conditions referred to in littera (b) to (l) of Article 7.1 apply.

2. Prior to making such a decision, the NMFA shall notify the Focal Point of its intention to demand reimbursement. The notification shall outline the reason for the proposed measures. The Focal Point can within 45 working days from the date of the notification provide any documents relevant to the decision.

3. At any time prior to the decision to demand reimbursement, the Focal Point and the NMFA can enter into a dialogue with a view to ensure that the said decision is based on accurate and correct facts.

4. The Focal Point shall be notified of a decision referred to in paragraph 1 of this article as soon as possible but no later than 7 working days from the date of the decision. The notification shall outline the reason for the decision.

5. Within three months from the decision of the NMFA, the Focal Point shall, with the exception stipulated in paragraph 7 of this article, reimburse the NMFA the amount requested, subject to the specifications detailed in the decision.

6. Reimbursement from the Focal Point to the NMFA is not contingent upon reimbursement from the Project Promoter.

7. If the Project Promoter is a private entity and the Focal Point shows that it has and is taking appropriate measures to recover the funds from the Project Promoter, the NMFA

can decide to give the Focal Point up to one year to reimburse the requested funds. In such a case, the NMFA can also decide to contribute up to 50% of reasonable legal fees related to the recovery of the funds.

8. If a demand for reimbursement to the NMFA is not complied with by the Focal Point, or a dispute related to a demand for reimbursement arises that cannot be solved in accordance with Article 8.1, the Parties may bring the dispute before Oslo Tingrett in accordance with Article 1.7 of the Rules and Procedures.

#### ARTICLE 7.3

##### General suspension of disbursements

1. The NMFA may, after having consulted the Focal Point with a view to reaching a solution, suspend payments if:

- (a) information or documents obtained by or provided to the NMFA indicate the presence of systemic or widespread shortcomings regarding the management of the financial contribution from the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009 in the Beneficiary State, or
- (b) a demand for reimbursement related to any type of project assistance in the Beneficiary State financed by the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009 has not been complied with by the Focal Point.

2. The procedures referred to in paragraphs 2 to 4 of Article 7.2 shall apply *mutatis mutandis* to suspension of disbursements under this article.

3. If the situation referred to in paragraph 1(a) of this article relate directly to this Project, the NMFA can apply the procedures under Article 7.1.

#### CHAPTER 8

#### FINAL PROVISIONS

##### ARTICLE 8.1

###### Dispute settlement

The Parties waive their rights to bring any dispute related to the Grant Agreement before any national or international court, and agree to settle such a dispute in an amicable manner.

This article shall be without prejudice to paragraph 8 of Article 7.2.

##### ARTICLE 8.2

###### Waiver of Responsibility

1. Any appraisal of the Project undertaken before or after the approval of the Project by the NMFA, does not in any way diminish the responsibility of the Focal Point to verify and confirm the correctness of the documents and information forming the basis of the Grant Agreement.

2. Nothing contained in the Grant Agreement shall be construed as imposing upon the NMFA or the Financial Mechanism Office any responsibility of any kind for the supervision, execution, completion, or operation of the Project.

3. The NMFA does not assume any risk or responsibility whatsoever for any damages, injuries, or other possible adverse effects caused by the Project, including, but not limited to inconsistencies in the planning of the Project, other project(s) that might affect it or that it might affect, or public discontent. It is the full and sole responsibility of the Focal Point to satisfactorily address such issues.

4. Neither the Focal Point, nor the Project Promoter or any other party shall have recourse to the NMFA for further financial support or assistance to the Project in whatsoever form over and above what has been provided for in the Grant Agreement.

5. Neither the European Free Trade Association, its Secretariat, including the Financial Mechanism Office, its officials or employees, nor the NMFA, its members or alternate members, nor the Kingdom of Norway, can be held liable for any damages or injuries of whatever nature sustained by the Focal Point or the Beneficiary State, the Project Promoter or any other third person, in connection, be it direct or indirect, with the Grant Agreement.

##### ARTICLE 8.3

###### Language

1. All communications shall take place in the English language.

2. To the extent that original documents are not available in the English language, the

documents shall be accompanied by full and accurate translations into English.

3. The Focal Point shall bear the responsibility for the accuracy of the translation and the possible consequences that might arise from any inaccurate translations.

ARTICLE 8.4

Entry into force and duration

1. This Grant Agreement shall enter into force on the date of the last signature of the Parties.
2. This Grant Agreement shall remain in force until 5 years have elapsed after the date of the acceptance of the Project Completion Report.

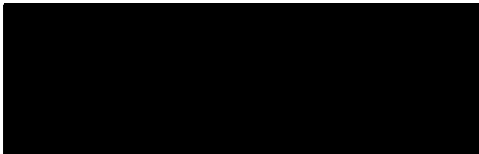
\*\*\*\*\*

This Grant Agreement is drawn up in two originals in the English language.

Signed in Busselo on 01/04/09

Signed in Bratislava on 15.04.2009

For the NMFA



Anders Erdal  
Deputy Director General

For the Focal Point



Dušan Čaplovič  
Deputy Prime Minister of the Government  
of the Slovak Republic for Knowledge-  
Based Society

Office of the Government of the Slovak Republic  
Dpt of Management and Implementation of EEA and Norwegian Financial Mechanism  
Nám. slobody 1  
813 70 Bratislava  
Slovakia

Brussels, 2 March 2009

Subject: Application SK0080 – Installation of solar collectors and energy facilities refurbishment in ÚVTOS Želiezovce.

Dear Ms Szabóová,

It is my pleasure to inform you that the Financial Mechanism Committee and the Norwegian Ministry of Foreign Affairs made a positive decision regarding grant application SK0080 – entitled “Installation of solar collectors and energy facilities refurbishment in ÚVTOS Želiezovce.” on 27 February 2009.

This correspondence constitutes a Grant Offer Letter as described in section 4.7 of the Rules and Procedures for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2004-2009 and the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009. This letter will form an integral part of the Grant Agreement as Annex I. The offer is subject to the provisions, limitations and conditions set out below.

#### General description of the Grant

- The Grant shall not exceed the amount of € 628,781.
- The estimated eligible project cost is € 739,742.
- The estimated total project cost is € 739,742.
- The grant rate shall not exceed 85 percent of the total, final eligible cost for the completed Project.
- First date of eligibility: 27 February 2009 unless a different date is stated under the conditions for the Grant in this Grant Offer Letter.
- Estimated duration: 16 months
- Last date of eligibility: 30 April 2011
- Advance payment: 0 percent of the grant
- Off-set mechanism: Not Applicable

#### Summary description of the Project



The purpose of the Project is to reduce emissions of air pollutants from the Imprisonment Institution Želiezovce through introduction of a renewable energy system, with the overall objective of contributing to increased use of renewable energy solutions in the prison sector of Slovakia. Reference is made to the application dated 30 June 2008, and to any subsequent correspondence with the Focal Point.

The completed Project shall include the following activities and results:

1. Technical documentation and public procurement;
2. Modernisation of the energy facilities;
3. Installation of a solar energy system;
4. Project management and publicity.

The Project Promoter is the Ústav na výkon trestu odňatia slobody Želiezovce (hereafter called the Imprisonment Institution Želiezovce).

The Focal Point shall ensure that at least 15 percent of the estimated eligible project cost is provided from the Slovak state budget.

#### **Project specific conditions**

The grant is awarded under the following general conditions specific for this project:

- (a) The Focal Point shall ensure that the purchased equipment is kept in the ownership of the Project Promoter and used for the benefit of the Project's overall objective and purpose both during Project implementation and for at least 5 years following the approval of the Project Completion Report.
- (b) The Focal Point shall ensure that the Project Promoter keeps the equipment purchased within the Project properly insured against losses such as fire, theft and other normally insurable incidents both during Project implementation and for at least 5 years following the approval of the Project Completion Report.

The following conditions shall be fulfilled prior to the first disbursement:

Not Applicable

The following conditions shall be fulfilled before completion of the project:

The Focal Point shall ensure that the Project Promoter establishes a fund dedicated to the maintenance of the equipment purchased under the Project into which an appropriate annual sum shall be paid which shall be minimum 2,0 percent of the total Project cost.

After the completion of the Project, the Focal Point shall comply with the following specific post completion obligations:

Not Applicable

The grant /grant rate applied for has been reduced on the following grounds:

Not Applicable

Other:

The Grant Offer is subject to any comments or observations made by the European Commission in relation to the screening process.

The Financial Mechanism Committee and the Norwegian Ministry of Foreign Affairs may retain up to 5% of the estimated eligible project cost until the Project Completion Report referred to in Article 3.5 of the Grant Agreement has been approved.

#### **Information related to the implementation of the Project**

The implementation of the Grant shall be subject to the Rules and Procedures for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2004-2009 and the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009, the Grant Agreement entered into between the parties, all Guidelines and Guides published by the Financial Mechanism Office, as well as the conditions set out above. Failure to comply with the rules and conditions will in the first instance lead to suspension of payments of the Grant.

The Focal Point as well as the applicant must accept this grant offer and the conditions made in it in writing no later than **four** weeks from the date of this letter. A completed, electronic version of the Project Implementation Plan must be sent to the FMO at the latest at the date of the sending of the letter with acceptance of this Grant Offer. The Grant Agreement shall be signed within three months from the date of this letter. By signing the Grant Agreement the Focal Point formally confirms its acceptance of the offer, including its conditions.

Payment claims can only be sent to the Financial Mechanism Office once the Grant Agreement has been signed and any pre-disbursement conditions have been met.

Payments from the EEA Financial Mechanism will be disbursed into IBAN bank account no / BIC code: [REDACTED]. Payment from the Norwegian Financial Mechanism will be disbursed into IBAN bank account no / BIC code: [REDACTED]. The holder of these bank accounts is Ministry of Finance of the Slovak Republic - European and International Affairs Section.

The Task Manager for this Project at the Financial Mechanism Office is Rune Vistad (rvi@efta.int). The Financial Mechanism Office looks forward to working with you to bring about the rapid signature of the Grant Agreement.

Yours sincerely,

[REDACTED]

Stine Andresen  
*Director*  
*Financial Mechanism Office*

Installation of solar collectors and energy facilities refurbishment in ÚVTOS Želiezovce. - SK0080 -  
Annex II



## Project Implementation Plan

**Read the Project Implementation Plan user guide prior to completing this plan.**

**You have received a tailored Project Implementation Plan - please complete the light blue fields and submit only the electronic version of the plan to the Financial Mechanism Office through the Focal Point.**

**If any of the details in the Project Promoter section are incorrect, please inform the Focal Point without delay.**

**To avoid loss of information on the printout of this plan, you must not exceed the sizes of the fill-in text boxes.**

PROJECT PROMOTER	
Full Legal Name [0.1]	Ústav na výkon trestu odňatia slobody Železovce
Contact Person [0.2]	[REDACTED]
Job title [0.3]	[REDACTED]
Organisation [0.4]	[REDACTED]
Address [0.5]	Ústav na výkon trestu odňatia slobody Priečinok 42/V/D 937 01 Železovce Slovakia
Telephone [0.6]	[REDACTED]
Mobile [0.7]	[REDACTED]
Fax [0.8]	[REDACTED]
Email [0.9]	[REDACTED]

PART I - Project Summary	
Project Title [1.1]	Installation of solar collectors and energy facilities refurbishment in ÚVTOS Železovce.
Project Number [1.2]	SK0080
1 Euro = [1.3]	33.03000 SKK
Final Eligibility Date [1.4]	30 Apr 11
Donor Commitment Date [1.6]	Feb 09
Deadline for final payment claim [1.5]	30 Oct 11
Planned Completion Date [1.7]	Aug 10

**Summary of overall project funding**

	Awarded by FMC/NMFA	Totals from this PIP
Total cost [1.8]	739,742	739,742
Total eligible cost [1.10]	739,742	739,742
Total grant [1.12]	628,781	628,781
Grant Rate [1.14]	85.00%	

Explanation if [1.13] total to be disbursed is less than [1.12] total grant awarded [1.15]:  
N/A.

**Summary of funding by Financial Mechanism**

Grant awarded - FMC [1.16]	314,391	Grant awarded - NMFA [1.17]	314,390
Partial Grant Rate - FMC [1.18]	42.50%	Partial Grant Rate - NMFA [1.19]	42.50%

**PART II - Financial Breakdown**

*Budget - Incurred expenses*

	2009	2010	2011	Total	%
<b>Cash Eligible Expenses - Budget Headings [2.1]</b>					
Management Costs	0	0	0	0	0.00%
Services	23,400	3,000	0	26,400	3.57%
Administration	0	0	0	0	0.00%
Contractors	0	705,492	0	705,492	95.37%
	0	0	0	0	0.00%
Publicity	2,000	5,850	0	7,850	1.06%
	0	0	0	0	-0.00%
	0	0	0	0	0.00%
	0	0	0	0	0.00%
<b>Total Cash Outflow [2.2]</b>	<b>25,400</b>	<b>714,342</b>	<b>0</b>	<b>739,742</b>	<b>100.00%</b>
<b>Total Eligible Expense Breakdown (from activities)</b>					
Cash Eligible Expenses [2.3]	23,400	716,342	0	739,742	100.00%
In-kind Eligible Expenses [2.4]	0	0	0	0	0.00%
<b>Total Eligible Expenses [2.5]</b>	<b>23,400</b>	<b>716,342</b>	<b>0</b>	<b>739,742</b>	<b>100.00%</b>
<b>Total Project Cost Breakdown (from activities)</b>					
Total Eligible Expenses [2.6]	23,400	716,342	0	739,742	100.00%
Non-eligible Expenses [2.7]	0	0	0	0	0.00%
<b>Total Project Cost [2.8]</b>	<b>23,400</b>	<b>716,342</b>	<b>0</b>	<b>739,742</b>	<b>100.00%</b>

*Financial Resources - eligible expenses funding*

	2009	2010	2011	Total	%
<b>Financial Mechanisms Funding</b>					
EEA Financial Mechanism [2.9]	0	295,897	18,494	314,391	42.50%
Norwegian Financial Mechanism [2.10]	0	295,897	18,493	314,390	42.50%
<b>Total [2.11]</b>	<b>0</b>	<b>591,794</b>	<b>36,987</b>	<b>628,781</b>	<b>85.00%</b>
<b>Co-financing from central, regional or local government budget</b>					
Cash co-financing [2.12]	0	110,961	0	110,961	15.00%
In-kind contribution [2.13]	0	0	0	0	0.00%
<b>Total [2.14]</b>	<b>0</b>	<b>110,961</b>	<b>0</b>	<b>110,961</b>	<b>15.00%</b>
<b>Co-financing from non-government sources</b>					
Cash co-financing [2.15]	0	0	0	0	0.00%
In-kind contribution [2.16]	0	0	0	0	0.00%
<b>Total [2.17]</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0.00%</b>
<b>Financial Resources Summary</b>					
Total In-kind contribution [2.18]	0	0	0	0	0.00%
Total cash [2.19]	0	702,755	36,987	739,742	100.00%
<b>Total In-kind contribution and cash [2.20]</b>	<b>0</b>	<b>702,755</b>	<b>36,987</b>	<b>739,742</b>	<b>100.00%</b>

<b>PART III - Project Indicators</b>			
Overall objective (long term effects) [3.1]	Indicator [3.2]	Baseline [3.3]	Target [3.4]
Increased use of renewable energy solutions in the prison sector of Slovakia			
Purpose (direct and immediate results) [3.5]	Indicator [3.6]	Baseline [3.7]	Target [3.8]
Reduced emissions of air pollutants from the Imprisonment Institution Želiezovce through introduction of a renewable energy system.	Estimated CO2 reductions [t/year]	700	530
	Estimated NOx reductions [kg/year]	922	795
Results (goods and services produced) [3.9]	Indicator [3.10]	Baseline [3.11]	Target [3.12]
Solar system for hot water preparation installed.	Gas consumption for hot water preparation in main boiler room [m3/year]	58694	23190
	Estimated renewable energy production [MWh/year]	0	298
	Number of solar collectors	0	320
The energy system of the Imprisonment Institution Želiezovce upgraded.	Reduced gas consumption [m3/year]	600000	518625
	Estimated heat saved [MWh/year]	0	936
	Number of low-emission gas burners installed	0	4
Information related to expected project results disseminated.	Number of seminar and excursion participants	0	50
	Number of information brochures and leaflets distributed	0	1000
	Number of info-panels installed	0	2

**PART IV - Project Activities**

Activity number [4.1]  of

Activity title [4.2]

Activity description [4.3]

Planned start date [4.4] month  year  Planned completion date [4.5] month  year

	Jan 09	Apr 09	Jul 09	Oct 09	Jan 10	Apr 10	Jul 10	
	Mar 09	Jun 09	Sep 09	Dec 09	Mar 10	Jun 10	Sep 10	Planned Total
Cash eligible expenses [4.6]	0	0	0	23,400	0	2,000	0	25,400
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0	0	0	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Total expenses [4.10]</b>	0	0	0	23,400	0	2,000	0	25,400

Activity number [4.1]  of

Activity title [4.2]

Activity description [4.3]

Planned start date [4.4] month:  year:

Planned completion date [4.5] month:  year:

	Jan 09	Apr 09	Jul 09	Oct 09	Jan 10	Apr 10	Jul 10	
	Mar 09	Jun 09	Sep 09	Dec 09	Mar 10	Jun 10	Sep 10	Planned Total
Cash eligible expenses [4.6]	0	0	0	0	0	150,000	159,835	309,835
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0	0	0	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Total expenses [4.10]</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>150,000</b>	<b>159,835</b>	<b>309,835</b>



Activity number [4.1]  of

Activity title [4.2]

Activity description [4.3]

Planned start date [4.4] month  year  Planned completion date [4.5] month  year

	Jan 09	Apr 09	Jul 09	Oct 09	Jan 10	Apr 10	Jul 10	
	Mar 09	Jun 09	Sep 09	Dec 09	Mar 10	Jun 10	Sep 10	Planned Total
Cash eligible expenses [4.6]	0	0	0	0	0	150,000	248,657	398,657
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0	0	0	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Total expenses [4.10]</b>	0	0	0	0	0	150,000	248,657	398,657

Activity number [4.1]	4	of	4
Activity title [4.2]	Project management and publicity		
Activity description [4.3]	<p>The main target groups of publicity are the representatives of other jails within the ZVJS Justice Guard in purpose of experiences with project management and unique way of renewable energy source exploitation exchange. Other target group is represented by general public, because the public awareness about solar energy utilization possibilities in Slovakia is still low. For these purposes an excursion around the ÚVTOS imprisonment institution will be organised, to which also the representatives of Norwegian/ EEA Financial Mechanisms will be invited. Furthermore print media dissemination will be ensured. Budget items for the publicity are included in project budget and financial plan as eligible project costs. Assumed costs will arise during manufacturing and installation of 2 commemorative plaques with acknowledges to donors and specification of the most important project benefits. One of the plaques will be placed on publicly available site near the access to object and second one directly on the place of installation. Besides from direct dissemination through seminar and excursion the applicant will also ensure preparation and distribution of information leaflet (800 pieces) and brochure (400 pieces) about the project, mainly economic and environmental benefits, investment and technical requirements, or eventual problems with construction and implementation.</p> <p>For project management besides from the director 4 key persons will be selected. Management consists of coordination of suppliers and construction works, project dissemination and communication with National Focal Point, preparation of Project Interim Reports and payment claims.</p>		
Planned start date [4.4]	month	year	Planned completion date [4.5]
	May	09	month year
			Aug 10
	Jan 09	Apr 09	Jul 09
	Oct 09	Jan 10	Apr 10
	Jul 10		
	Mar 09	Jun 09	Sep 09
	Dec 09	Mar 10	Jun 10
	Sep 10		Planned Total
Cash eligible expenses [4.6]	0	0	0
	0	2,000	0
			3,850
			5,850
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0
Total expenses [4.10]	0	0	0
	0	2,000	0
			3,850
			5,850

**PART V - Disbursement Plan**

Total advance payment [5.1]

Brief description of source of cash co-financing from central, regional or local government budget [5.2]  
 15% of co-financing will be provided by the State Budget of Slovak Republic

Brief description of source of cash co-financing from non-government sources [5.3]  
 N/A.

Percentage cash co-financing from non-government sources [5.4]

Percentage of total eligible expense to be disbursed on approval of Project Completion Report (PCR) [5.5]

Advance offset mechanism [5.6]

PIR Number [5.7]	ADV	1	2	3	4	5	6	PCR
Reporting Period Start Month [5.8]	<input type="checkbox"/>	Feb 09	Sep 09	Dec 09	Mar 10	Jun 10		Feb 09
Reporting Period End Month [5.9]	<input type="checkbox"/>	Aug 09	Nov 09	Feb 10	May 10	Aug 10		Aug 10
Likely Disbursement Month [5.10]	<input type="checkbox"/>	Nov 09	Feb 10	May 10	Aug 10	Nov 10		Feb 11
Advance offset [5.11]	<input type="checkbox"/>	0	0	0	0	0	0	<input type="checkbox"/>
Disbursement [5.12]	0	0	13,260	7,763	171,700	399,071	0	36,987
Cash co-financing from central, regional or local government budget [5.13]	0	0	2,340	1,370	30,300	76,951	0	<input type="checkbox"/>
Cash co-financing from non-government sources [5.14]	0	0	0	0	0	0	0	<input type="checkbox"/>
Disbursement to date [5.15]	0	0	13,260	21,023	192,723	591,794	591,794	628,781
Cash co-financing to date [5.16]	0	0	2,340	3,710	34,010	110,961	110,961	110,961
In kind contribution to date [5.17]	0	0	0	0	0	0	0	0
Total funding to date [5.18]	0	0	15,600	24,733	226,733	702,755	702,755	739,742